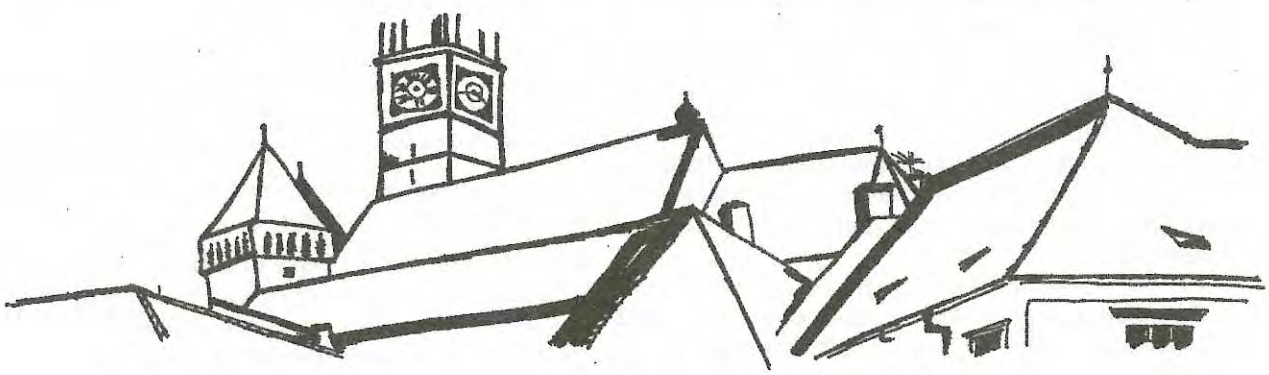
Nummer 6 / November 2003

Die ZFL

des ZFL

Die Zeitschrift für Lehrerinnen und Lehrer des Zentrums für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache in Mediasch



Aus dem Inhalt:

Erfahrungsbericht – S. 3
Vorbei mit „Setzt euch und Hände auf den Rücken" – S. 5
Lehrplan Deutsch früher und heute – S. 6
Alte und neue Lehrmittel im Vergleich – S. 7
Neue Methoden im Grundschulunterricht – S. 9
Zwischenmenschliche Beziehungen in der Schule – S. 10
Was hat sich in den letzten 13 Jahren an den Lehrplänen geändert? – S. 11
Die Einstellung der Eltern gegenüber der Schule – S. 13, S. 14
Was müsste anders werden? – S. 16
Was Lehrer meinen – S. 16
Perspektivenwechsel im Fremdsprachenunterricht – S. 18



Revista „Die ZfL des ZfL" este editată de ***Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană (CFCLG),*** *cu sediul în Mediaş, judeţul Sibiu (în imag.).*

CFCLG funcţionează în subordinea Ministerului Educaţiei, Cercetării şi Tineretului (MECT) şi are ca sarcină perfecţionarea pe plan naţional a personalului didactic care predă în limba germană – de la grădiniţă până la liceu – şi a profesorilor de limba germană ca limbă modernă. Revista se adresează acestor categorii de cadre didactice. Ea apare de două ori pe an şi se editează în limba germană. Unele informaţii privind formarea continuă se publică în limba română (pag. 2).

Adrese ale CFCLG:
- sediul: P-ţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş
tel./fax: 0269/83 17 24;
- biroul de la Sibiu: str. Mitropoliei nr. 36, 550179 Sibiu
tel./fax: 0269/21 41 54;
- filiala Timişoara: str. Gh. Lazăr nr. 2 (Lic. „N. Lenau")
300078 Timişoara, tel./fax: 0256/43 31 74.

Colaborarea dintre CFCLG Mediaş şi Universitatea "Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca

În acest an, CFCLG Mediaş şi Universitatea "Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca au încheiat un contract de colaborare pe linia formării continue a personalului didactic din învăţământul preuniversitar. Colaborarea vizează acele cadre didactice care predau în limba germană sau care predau limba germană ca limbă modernă.

Pe baza acestui contract, programul de activităţi ale CFCLG Mediaş face parte din programul de formare continuă al universităţii clujene, program acreditat de către Centrul National de Formare Continuă din Învăţământul Preuniversitar.

Acesta cuprinde la ora actuală activităţi pentru învăţământul gimnazial şi liceal. A fost înaintat spre acreditare şi un program pentru formarea continuă a educatorilor şi învăţătorilor.

Orientarea CFCLG Mediaş spre Unversitatea "Babeş-Bolyai" are la bază considerentul că universitatea clujeană este singura din ţară care, pe lîngă o linie română şi una maghiară, are o linie germană care pregăteşte cadre didactice pentru aproape toate disciplinele predate în şcoală.

Cadre didactice care predau în limba germană sau limba germană ca limbă modernă există în diferite zone ale ţării, iar ele pot opta pentru un program sau altul de perfecţionare în funcţie de interese. În acest caz este natural să se ţină seama şi de distanţele de parcurs până la locul de organizare a activităţilor. Prin filiala sa de la Timişoara, CFCLG Mediaş desfăşoară activităţi - pentru limba germană ca limbă modernă - în zona de vest a ţării. Acestea se încadrează în programul de formare continuă al Universităţii de Vest din Timişoara.

În zona de sud-est a României, formarea continuă a cadrelor didactice care predau limba germană ca limbă modernă este asigurată la ora actuală de Institutul Goethe din Bucureşti, cu care CFCLG colaborează de mai mulţi ani.

Prin existenţa mai multor ofertanţi de formare continuă, şi apariţia altora, se creează o "piaţă", a cărei eficienţă, desigur, va fi cu atât mai mare, cu cât piaţa este mai liberă.

În ceea ce priveşte învăţământul în limba germană, situaţia formării continue este mai dificilă decât în cazul învăţământului în limba română datorită numărului relativ mic de cadre didactice care, pe deasupra, sunt distribuite pe un teritoriu mare. Va trebui creeată posibiliatea ca toate aceste cadre didactice să urmeze cursurile de perfecţionare în limba de predare - posibilitate care prin legea învăţământului devine obligativitate.

M.B.

Examene de limba germană organizate de CFCLG Mediaş

În 2002, CFCLG Mediaş a primit din partea Instituţiei „Österreichisches Sprachdiplom Deutsch" (ÖSD) de la Viena licenţa pentru a ţine examene de atestare a gradului de cunoaştere a limbii germane. Diplomele conferite în urma participării la un asemenea examen, emise la Viena, au o recunoaştere internaţională.

Nivelele posibile de examinare sunt:

Grundstufe Deutsch (germană, nivel de bază)
Zertifikat Deutsch (certificat de limbă germană)
Mittelstufe Deutsch (germană, nivel mediu)
Wirtschaftssprache Deutsch (germana folosită în economie)

Acestea se orientează după nivele A1, respectiv B1, C1, C2, stabilite de Consiliul Europei.

Pînă în prezent, CFCLG a organizat examenul pentru Grundstufe Deutsch la Timişoara (în 2002 şi 2003) şi la Sibiu (în 2003). Prezentarea la examen nu este condiţionată de participarea în prealabil la un curs de limbă. Candidaţilor li se oferă însă o pregătire pentru examen de 9 ore (repartizate pe trei zile) prin care ei sunt familiarizaţi cu tipurile de exerciţii şi cu tehnica de examinare. Este prevăzut ca în 2004 examenele ÖSD organizate de CFCLG Mediaş să cuprindă pe lângă nivelul de bază (Grundstufe Deutsch) şi cel de-al doilea nivel (Zertifikat Deutsch). Examenele se vor desfăşura în continuare la Timişoara şi Sibiu (în iulie resp. noiembrie), date şi informaţii exacte fiind comunicate cu 2-3 luni înainte de examen (tel./fax: 0269/831724, 0269/214154, 0256/433174, e-mail: zfl@isjsibiu.ro).

CENTRAL
Editura Centrului pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaş

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Ende der 90er Jahre äußerte ein Lehrer, der am ersten Siebenbürgischen Lehrertag nach der Wende teilgenommen hatte, sein Bedauern darüber, dass die Aufbruchstimmung, die man damals verspürt habe, geschwunden sei. In der Tat war jener erste Lehrertag, der unter dem Motto: „Der Lehrer auf der Suche nach einer neuen Identität" stand, von der Erwartung grundlegender Änderungen in Schule und Lehrerdasein geprägt. Nach etwa sieben Jahren war die Lage eine andere und die Enttäuschung des Kollegen verständlich.

Mittlerweile sind seit der Wende beinahe zwei mal sieben Jahre verstrichen. Dass die Stimmung des Aufbruchs vorübergehend und nur ganz bestimmten Zeiten eigen ist, muss man hinnehmen. Was für ein Bild bietet sich aber dem nüchternen Blick, der diese Zeit zurückverfolgt? Ist im Schulwesen tatsächlich so wenig geschehen? Oder war es dennoch ein tiefgreifender Wandel, dessen wir uns im Schulalltag gar nicht so richtig bewusst werden?

Die Beantwortung dieser Fragen erfordert einen Rückblick, ruhige Überlegung, kritischen Umgang mit der Erinnerung, unter Umständen auch die Auswertung von Quellen. Und da die Schulsituation komplex ist, können die Antworten nicht einheitlich ausfallen, ein Bild davon ergibt sich als Mosaik von Meinungen und Interpretationen. Wir haben deshalb Kolleginnen und Kollegen aufgefordert, ihre Gedanken über die Änderungen, die im rumänischen Schulwesen seit der Wende erfolgt sind, zu Papier zu bringen, was auch viele bereitwillig getan haben. Nicht Standardmeinungen waren gefragt, sondern die individuelle, subjektive Sicht. Leider haben die von uns aufgeforderten Eltern nicht in gleicher Weise reagiert, so dass die Perspektive der Lehrenden – sieht man vom Beitrag eines ehemaligen Schülers ab – fast die einzige ist, die dargestellt wird. Die eine oder andere Behauptung dürfte auf Widerspruch stoßen, doch ist jede Meinung zur Kenntnis zu nehmen. Bei gegenteiliger Überzeugung kann sie durch Argumente widerlegt werden, wozu unsere Zeitschrift, die ja auch ein Diskussionsforum sein will, gewiss Raum bieten wird.

Mit dieser Aufforderung zu weiteren Stellungnahmen (zu diesem Thema oder anderen Themen des Unterrichts) wünscht Ihnen viel Spaß beim Lesen

Martin Bottesch
Leiter des ZfL

Erfahrungsbericht

In der bisherigen Tätigkeit als Ministerialinspektorin für Deutsch als Muttersprache (und ehrenamtlich für Deutsch als Fremdsprache) in den Jahren 1992 – 1997 und als Ministerialdirektorin der Abteilung für den Unterricht in den Sprachen der Minderheiten (Deutsch, Bulgarisch, Polnisch, Russisch, Slowakisch, Serbisch, Türkisch, Tschechisch, Ukrainisch, Ungarisch u. a.) ab 1997, habe ich die Reformbestrebungen und Änderungen im rumänischen Schulwesen erleben dürfen. Wichtig war die mir gebotene Gelegenheit zur aktiven Involvierung in den Entstehungs-, Ausarbeitungs- und Ratifizierungsprozess des rumänisch-deutschen Schulabkommens, das für die beiden nach 1990 entstandenen deutschen Spezialabteilungen grundlegend ist, sich aber auch auf das übrige deutschsprachige Schulwesen positiv auswirkt.

Dass der gesetzliche Rahmen für das Minderheitenschulwesen in Rumänien sich in Europa durchaus zeigen lassen kann, ist allgemein bekannt. Dass der Fortbestand und die Zukunft einer Minderheit hauptsächlich über die Schule gesichert werden kann, bedarf auch keiner Erläuterung.

Durch die verstärkte Öffnung der deutschsprachigen Schulen für die rumänischen Mitbürger, hat das deutschsprachige Schulwesen eine stabile Situation im Hinblick auf die Schülerzahlen. Die Ergebnisse im Bereich des Spracherwerbs und darüber hinaus im Bereich der Qualität von Schule sind insgesamt zufriedenstellend.

Schwerpunktthema dieser Nummer:
Änderungen im rumänischen Schulwesen in den letzten 13 Jahren

Die Beteiligung der rumänischen Seite an allen Entscheidungen im Rahmen der Gemischten Deutsch-Rumänischen Regierungskommission für Angelegenheiten der deutschen Minderheit geschah im Sinne von Hilfe zur Selbsthife. Durch die dem Bildungsministerium zuteil gewordene Unterstützung ist die Festlegung von Schwerpunkten in der Behandlung schulpolitischer Fragen viel schneller erfolgt. Die Zusammenarbeit hat für den Reformprozess des rumänischen Schulwesens Weichen gestellt.

Über das 1990 auch für Rumänien gestartete Lehrerentsendeprogramm der Bundesrepublik Deutschland kamen Kollegen ins Land, die aufgrund ihrer Erfahrung aus einem anderen Schulsystem zur pädagogischen und methodischen Bereicherung des hiesigen Unterrichts beitragen und multiplikatorisch wirken konnten.

Die Zusammenarbeit mit der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, mit der deutschen Fachberatung, mit dem Goethe-Institut, mit dem Pädagogischen Austauschdienst, mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst, mit dem Institut für Auslandsbeziehungen, mit der Landesschulkommission des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien (DFDR), mit Lehrkräften, Schulleitern und Schulinspektoren war und ist für die Konsolidierung des deutschsprachigen Schulwesens von besonderer Wichtigkeit. Die Hilfestellung in der Bewältigung der unterschiedlichsten Aufgaben, wie Fragen der Organisation von Kindergärten und Schulen, Verbesserung des Managements, sinnvolle Verteilung der Ausstattungshilfen, Informations- und Fortbildungsveranstaltungen für Lehrkräfte aller Stufen im Lande – seit 1998 über das Mediascher Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache, mit Zweigstelle in

Temeswar –, die gemeinsame Planung der Fortbildungsmaßnahmen für Lehrer und Funktionsträger in der Bundesrepublik Deutschland haben die Reform des deutschsprachigen Schulwesens beschleunigt und begleitet.

Die neuen Lehrpläne und Schulbücher für das Fach Deutsch, die vorwiegend in deutsch-rumänischer Zusammenarbeit erstellt wurden, haben ein Umdenken im Bereich des Unterrichts, insbesondere auch seiner Inhalte bewirkt. Für den Pflichtunterricht sind Lehrbücher für fast alle Fächer veröffentlicht worden. Für den postobligatorischen Minderheitenunterricht (Lyzeum) ist die Veröffentlichung übersetzter Schulbücher in den letzten Jahren durch die finanzielle Unterstützung des Departaments für Interethnische Beziehungen (gegenwärtig dem Generalsekretariat der rumänischen Regierung beigeordnet) erfolgt. Darüber hinaus hat die Landesschulkommission des DFDR zu diesem Zweck finanzielle Unterstützung von deutschen und österreichischen Stellen beantragt und erhalten, so wie von Sponsoren aus dem In- und Ausland.

Ungeachtet des rascheren oder langsameren Fortschreitens des Reformprozesses in Rumänien, hat der schülerzentrierte Unterricht immer mehr an Bedeutung gewonnen. Fortbildungsbedürfnis und -bereitschaft der Lehrkräfte haben zugenommen. Immer mehr Lehrkräfte haben Mut zum kreativen Unterricht. Lehrer, die Deutsch oder andere Fächer in deutscher Sprache unterrichten, Kindergärtnerinnen und Grundschullehrerinnen haben zunehmend ein neues Verständnis für den ausgeübten Beruf, trotz der aus wirtschaftlichen Gründen ungemäßen Besoldung.

Für Schüler und für die Elternschaft war und ist der Einsatz von Lehrkräften aus Deutschland eine zusätzliche Motivation zur Einschulung an deutschsprachigen Schulen. Im Lehrerentsendeprogramm wurden in den letzten Jahren neue Prioritäten gesetzt. Nun werden schwerpunktmäßig Sprachdiplom- und Zubringerschulen personell und materiell unterstützt. Dadurch, dass fast allen deutschsprachigen Schulen und Schulabteilungen, die Lyzealklassen führen, dieser Status von der KMK anerkannt wurde, gilt es auch zukünftig den Anforderungen Genüge zu leisten. Außer dem Sprachdiplom II der KMK, wird in Bukarest und ab diesem Jahr auch in Temeswar in der Klasse 12 der Spezialabteilung das deutsch-rumänische Abitur abgehalten. Die Schulabgänger erhalten somit die Allgemeine Deutsche Hochschulreife und das rumänische Bakkalaureat-Diplom, wodurch ihnen der Besuch deutschsprachiger Studiengänge sowohl im deutschen Sprachraum als auch in Rumänien ermöglicht wird. Es ist bekannt, dass junge Leute, die einen dieser Bildungswege einschlagen, auf dem Arbeitsmarkt sehr gute Chancen haben und eine wichtige Rolle als Mittler zwischen zwei Kulturen spielen können.

Im Zuge des Beitritts Rumäniens zur Europäische Union ist die Konsolidierung des Minderheitenschulwesens eine wichtige, wenngleich finanziell aufwändige Aufgabe des Bildungsministeriums.

Bukarest, den 13. November 2003

Christiane Cosmatu
Direktorin der Abteilung für den Unterricht
in den Sprachen der Minderheiten
im Bildungsministerium Bukarest

Förderer des ZfL

Als Institution des rumänischen Bildungsministeriums wird das ZfL Mediasch vom rumänischen Staat finanziert. Der Staat kommt jedoch nicht für die Kosten auf, die den Lehrerinnen und Lehrern entstehen, wenn sie an den Fortbildungsveranstaltungen teilnehmen (Verpflegung, Übernachtung, oft auch Fahrt). Diese Kosten werden regelmäßig von Stellen in Deutschland übernommen:

*- **Die Zentralstelle für Auslandsschulwesen Köln (ZfA)** für Seminare im Fach Deutsch sowie für Seminare in anderen Fächern, die zur Vorbereitung des Deutschen Sprachdiploms II beitragen. Die ZfA entsendet Fachberater, Fachschaftsberater und andere Lehrkräfte, die die ihnen zugedachte Multikplikatorenrolle vor allem über Veranstaltungen des ZfL Mediasch wahrnehmen.*

*- **Das Institut für Auslandsbeziehungen Stuttgart (ifa),** das eine Kindergarten-Fachbetreuerin entsendet. Das ifa unterstützt desgleichen Seminare für Kindergärtnerinnen und Lehrkräfte aus dem Grundschulbereich. Vom ifa hat das ZfL Mediasch auch eine substanzielle Hilfe für die Ausstattung mit Apparatur und Software erhalten.*

*- **Die Donauschwäbische Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg**, die Seminare mit kulturellem Inhalt fördert.*

Die jährlichen Fortbildungsveranstaltung in Deutschland für Lehrerinnen und Lehrer aus Rumänien werden unterstützt von

- der Regierung des Landes Baden-Württemberg
- dem ifa
- der ufr. Heimvolkshochschule Sambachshof
(letzte vor allem durch Mittel der Gemeinnützigen Hermann-Niermann-Stiftung Düsseldorf)

Der Aufbau von Beziehungen des ZfL - bereits in den ersten Jahren seines Bestehens - zu den Akademien für Lehrerfortbildung in Dillingen/Bayern und Calw/Baden-Württemberg sowie zum Institut für Schule und Weitergbildung in Soest/NRW wären ohne Unterstützung der betreffenden Landesregierungen nicht möglich gewesen.

Nicht unerwähnt soll bleiben, dass das ZfL seine Bibliothek dank der Unterstützung der Landesregierung Baden-Württemberg, des Goethe-Instituts Bukarest und des Rotary-Klubs in Forch bei Zürich (wie in der Nr. 1 unserer Zeitschrift berichtet) aufgebaut werden konnte. Derselbe Rotary-Klub hat einer Mediascher Schule und dem ZfL einen Risographen zur Verfügung gestellt, auf dem auch diese Zeitschrift vervielfältigt wird.

Vorbei mit „Setzt euch und Hände auf den Rücken!“

Seit der Wende sind schon 13 Jahre vergangen, wobei sich vieles zum Guten gewendet hat.

Dass Kindergärten „keine Schulen sein sollen, weil die Kinder darin nicht geschult werden, sondern sich frei entwickeln sollen ...“ hat Friedrich Fröbel bereits 1840 gefordert. Diese Möglichkeit hat sich nach 1989 auch für die Kindergärten in Rumänien eröffnet. In den zurückliegenden Jahren wurde der Aspekt des kognitiven Lernens im Kindergarten wenig diskutiert, statt dessen konzentrierte man sich eher auf das soziale Lernen. Vor der Wende waren die Kindergärten schlecht ausgestattet, es fehlte am nötigen Spiel- und Lernmaterial. Es gab 4-5 Pflichtbeschäftigungen pro Tag – Zeit zum Spielen blieb fast nie. Musterstunden im Erfahrungsaustausch – eine Qual für Kinder und Erzieherin. Die „Falken des Vaterlandes“ und die verschiedenen Wettbewerbe für Kreis- und Landesphasen – wer konnte sich dafür begeistern? Lobeshymnen und Gedichte auf den Führer und die Partei auswendig lernen, moral-patriotische Erziehung, keine kirchlichen Feiertage, die man im Kindergarten mit den Kindern feiern durfte – das charakterisierte die Arbeit im Kindergarten. Das ganze Bildungssystem war mangelhaft.

In einer Hinsicht war die Arbeit der Kindergärtnerinnen vor der Wende jedoch leicher: Da es in den deutschsprachigen Gruppen fast nur deutsche Kinder gab, musste man nicht



„Pioniere“ (hintere Reihe stehend) besuchen „Falken des Vaterlandes“ (vordere Reihe sitzend) (1979)

zweisprachig erklären. Heute gibt es nur noch wenige deutsche Kinder und das erschwert die Arbeit, da man den Schwerpunkt auf das Erlernen der deutschen Sprache legen muss.

Es ist notwendig, den Umgang mit Wissen schon im Kindergarten vorzubereiten und Neugier sowie Lust auf Problemlösungen zu fördern. Nur so werden die Kinder imstande sein, sich in der veränderten Gesellschaft zu behaupten. Aber nicht frühe Schreib- und Lesekurse sind notwendig, sondern die Unterstützung, vieles selbst zu entdecken. Die Entwicklung sprachlicher Fähigkeiten bildet die elementare Grundlage für den Umgang mit dem Wissen.



Wo ist die Uniform geblieben?
Im Kindergarten Nr. 15 Hermannstadt 2003

Nach der Wende gab es zuerst ein allgemeines Durcheinander. Jede Erzieherin versuchte, nach eigenem Wissen den Tagesablauf mit den Kindern zu gestalten. Durch Hilfesendungen aus Deutschland wurden die Kindergärten ausgestattet mit Büchern, Spielsachen, Spiel- und Lernmaterial und mit Möbeln. Fachlehrkräfte aus Deutschland unterstützten die Erzieherinnen, ebenso wurden Fortbildungen angeboten. Seit einigen Jahren gibt es eine neue Handreichung für die Erzieherinnen. Kindergartenfeste wurden eingeführt; Kindergeburtstage, Erntedankfest, Laternenumzug am Martinstag, die Adventszeit, Nikolaustag u.a.m. sind wichtige Momente im Laufe des Kindergartenjahres. Einen neuen Stellenwert hat auch die Zusammenarbeit mit den Eltern.

Seit der Wende hat sich vieles zum Positiven entwickelt: Die Kindergärtnerinnen müssen nicht mehr nach „Schablonen“ arbeiten, und den Alltag im Kindergarten kann man wunderschön gestalten. Das „Spiel als Prinzip der Kindergartenpädagogik“ finden wir in vielen unserer Kindergärten.

Zum Schluss ein Zitat von Friedrich Fröbel: „Wie in einem Garten unter Gottes Schutz und unter der Sorgfalt erfahrener, einsichtiger Gärtner, im Einklang mit der Natur, den Gewächsen, die gepflegt werden, so sollen hier die edelsten Gewächse, Menschen, Kinder, als Keime und Glieder der Natur erzogen werden.“

Erna Szegedi,
Kindergärtnerin in Kerz / Cârţa,
Kreis Hermannstadt

Lehrplan Deutsch früher und heute

Früher hießen sie Lesen, Sprachlehre und Aufsatz. Heute nennen wir die Teilbereiche des Deutschunterrichts: Erstlesen, Erstschreiben, weiterführendes Lesen, Sprachbetrachtung und Rechtschreibung, mündlicher und schriftlicher Sprachgebrauch.

Die alten Lehrpläne enthalten Ziele, Aufgaben, Teilgebiete, eine Thematik, Vorschläge für die Lektüre, Zusammenfassungen für jeden Teilbereich und Stunden zur Verfügung des Lehrers. Der neue Deutschlehrplan enthält Ziele und Aufgaben, Hinweise zum Unterricht (in einem Vorwort für jeden Teilbereich), dann die Ziele und Empfehlungen zur Unterrichtsgestaltung in Form einer Tabelle, einen Grundwortschatz für jede Jahrgangsstufe und Vorschläge zur Bewertung von Nachschriften und Diktaten.

Ich glaube, mit den alten Lehrplänen würden auch Lehrer mit weniger Erfahrung leichter zurechtkommen, weil alles genau vorgeschrieben ist. Ich kann z. B. auf Seite 16 im „Lehrplan für den Deutschunterricht in der III. Klasse der allgemein bildenden Schulen mit deutscher Unterrichtssprache" lesen (s. rechts):

Zu behandelnde Stoffeinheiten

I. Festigung der in der zweiten Klasse angeeig - neten Begriffe in Form von Übungen 6 Stunden

II. Der Satz 5 Stunden

1. Satzgegenstand und Satzaussage
2. Bilden und Erweitern von Sätzen
3. Einfache und erweiterte Sätze

III. Die Wortarten 28 Stunden

1. Das Namenwort oder Hauptwort (15 St.)
   - Lebewesen, Sachen und gedachte Dinge
   - Eigennamen
   - Geschlecht der Hauptwörter
   - Zahl der Hauptwörter
   - Die vier Fälle
   - Zur Wortbildung
2. Das Eigenschaftswort (6 St.)
   - Die Vergleichsformen
   - Die Stellung des Eigenschaftswortes
   - Zur Wortbildung

Vielleicht aber fällt es mir nur deshalb leichter, weil ich den Anfang im Lehramt mit den alten Lehrplänen gemacht habe. Zum Vergleich folgt nun ein Auszug aus dem Deutschlehrplan, der zwanzig Jahre später erarbeitet wurde:

	Lernziele/Lerninhalte	Empfehlungen zur Unterrichtsgestaltung
	- Namenwörter, die gedachte Dinge bezeichnen	Bezeichnen von gedachten Dingen mit Namenwörtern, z. B. Freude, Angst, Durst, Hilfe gedachte Dinge
		Heraussuchen von Namenwörtern aus Texten; Kennzeichnen der Namenwörter für gedachte Dinge
		Finden des richtigen Begleiters in Ein- und Mehrzahl der Begleiter
	- Eigenschaftswörter kennzeichnen unterschiedliche Eigenschaften und Merkmale	Finden unterschiedlicher Eigenschaften von Lebewesen und Dingen, z. B. Ball: rund, rot
		Herausfinden, warum Wiewörter auch Eigenschaftswörter genannt werden das Eigenschaftswort
		Näheres Bestimmen von Namenwörtern durch Eigenschaftswörter, z. B. mit Hilfe von Rätseln

Monika Nartea
Grundschullehrerin, Schule Nr. 2,
Hermannstadt

Lehrpläne sind das offizielle Tor, durch das Schule betreten wird und betreten werden darf

Erinnern Sie sich noch an den alten Deutschlehrplan der Grundschule, der Mitte der 90er Jahre noch gültig war, und Platz auf einer Seite der Allgemeinen Deutschen Zeitung hatte?

Auch wenn der deutsche Name gleich geblieben ist, „Deutschlehrplan", hieß er in rumänischer Sprache mal "programa", mal „programa analitică", um schließlich seit einiger Zeit „Curriculum Național" genannt zu werden.

Man hatte für jede Überarbeitungsetappe ein klares Ziel vor Augen: Die Lehrpläne sollten vereinfacht, sie sollten übersichtlicher werden, und, obwohl sie nun schon einige Male geändert wurden, stellt man fest, dass die Lehrer sie noch immer als schwer und überfüllt empfinden. Warum?

Weil wir uns zu wenig Zeit nehmen zum Planen, zum Überdenken der Ziele und Inhalte und zum Aussuchen von Vermittlungsmöglichkeiten. Denn in Hinsicht auf Unterrichtsgestaltung haben die neuen Lehrpläne einen sehr wichtigen neuen Teil: Sie geben in Form von Empfehlungen Tipps für die Umsetzung.

Es darf nicht mehr das Inhaltsverzeichnis des Schulbuches sein, das uns durch den Lehrstoff und das Schuljahr führt. Denn nur die Lehrpläne geben ausführlich Auskunft darüber, welches Tor zum richtigen Ziel führt. Haben wir dieses Tor passiert, können wir entscheiden, welchen Weg wir nehmen, ob wir gehen oder rennen, für welche Wegbegleiter wir uns entscheiden.

Tita Mihaiu
Inspektorin, Hermannstadt

Alte und neue Lehrmittel im Vergleich

Vorbereitungen früher

Viele Jahre hindurch wurde in der Grundschule mit den Schulbüchern der sechziger /siebziger Jahre gearbeitet. Arbeitshefte gab es natürlich keine. Wenn ein Lehrer Arbeitsblätter verwenden wollte, musste er sich die einzelnen Übungen selbst ausdenken und hinterher stundenlang an der Herstellung der Arbeitsblätter arbeiten, da Kopierer noch nicht existierten. Neue Ideen zum Gestalten des Unterrichts konnte man aus Büchern holen, die oft vom Institut für Auslandsbeziehungen kamen (nachdem man darum gebeten hatte).

An den Schulen gab es alte Schautafeln, die noch aus der Schulzeit der Lehrer stammten, ausgestopfte Vögel, Kleintiere, die im Naturkundeunterricht verwendet werden konnten. Nicht selten musste man sich als Lehrer eigene Schautafeln für verschiedene Unterrichtsfächer herstellen. Dann wurde gewöhnlich mit Wasserfarben, Buntstiften oder Tusche gearbeitet - Wachsmalstifte, Filzstifte usw. gab es noch nicht. Tafelbilder konnten nur in den Pausen vor den Stunden entstehen, da Tageslicht-Projektoren noch nicht bekannt waren.

Fibeln damals und heute

Unsere alte Fibel war eine Neuauflage der Fibel von 1956, so mancher Text war noch aus der eigenen Schulzeit bekannt. Das Lehrerhandbuch der Grundschullehrerin Anna Möss enthielt konkrete Unterrichtsbeispiele und Buchstabengeschichten, die den sprachlichen Möglichkeiten der damaligen Erstklässler entsprachen. Zur Erweiterung des Wortschatzes und aus methodischen Gründen wurden Malfibeln angelegt, in welche Buchstaben aus Zeitungen und Zeitschriften eingeklebt wurden, und dazu wurde natürlich gemalt. Viele Übungen mussten sich die Lehrer oft selbst ausdenken. Da es keine vorgedruckten Schreibhefte gab, wurden in den Pausen jedem Schüler die Zeilen mit den neuen Buchstaben (Ziffern in Rechnen) vorgegeben.

Die heutigen Fibeln sind dem sprachlichen Niveau und dem Interessenbereich der heutigen Schüler angepasst und ermöglichen einen fachübergreifenden Unterricht. Das Arbeits- und das Schreibheft enthalten sehr vielfältige und gut strukturierte Übungen zum Aneignen der gedruckten und geschriebenen Buchstaben, die alle Schüler ansprechen. Sie erleichtern den Unterricht enorm. Die Lieder, Gedichte, Spiele des Handbuchs sind eine gute Hilfe für jeden Lehrer, ebenso wie die Kopiervorlagen der „Handreichung für den Deutschunterricht in der I. Klasse".

Zu meiner Freude stellte ich fest, dass das neue Mathematikbuch für die erste Klasse sowie das Buch für den Rumänischunterricht immer mehr Arbeitsheften ähnelt. Trotzdem bleibt ein richtiges Arbeitsheft für den Mathematikunterricht in der ersten Klasse in deutscher Sprache wünschenswert. Das gilt auch für mathematische Malbilder und Arbeitsblätter. Buchstaben- und Zifferntafeln müssen sich die Lehrer auch heute noch selbst anfertigen. Ebenfalls werden die alten Setzkästen mit den dazu passenden Plastikbuchstaben verwendet. Auf die früher üblichen Druck- oder Setzmappen verzichten wir schon seit langem. Sie sind zu aufwändig herzustellen.

Ich arbeite mit der neuen Fibel, den anderen neuen Deutschbüchern und den dazu passenden Heften in allen Grundschulklassen sehr gern. Die Erdkunde-, Naturkunde- und Geschichtsbücher müssten meiner Meinung nach dringend umgearbeitet werden. Außerdem könnte man eine richtige Ausstattung mit unterschiedlichen Lehrmitteln sehr gut gebrauchen.

Martha Szombati
Grundschullehrerin, Bergschule Schäßburg



Die Partei
Lotte Berg

Sie lebt im Stahlguß, in den neuen Normen [1],
in jedem Halm, der unsrer Saat entsprießt,
in jedem Drang nach neuen Lebensformen,
in jedem Sang, der neu das Neue grüßt.

Wie viele Schülergenerationen mussten das Gedicht, dessen erste Strophe hier wiedergegeben ist, auswendig lernen?

Angefangen mit dem Schuljahr 2003/2004 gibt es Änderungen für den Unterricht in den Klassen 1 und 2. Die neue Stundentafel umfasst je eine Wochenstunde Naturkunde. Dafür gibt es vorgeschriebene Ziele und Inhalte. Die Lehrpläne für die anderen Fächer wurden vereinfacht, damit die Sechsjährigen nicht überfordert werden.

Weitere Informationen finden Sie unter www.edu.ro, in Kreisschulinspektoraten und beim Lehrerfortbildungszentrum Mediasch.

Änderungen im ZfL-Programm

1. Grundschule

Mathematik: Übungen und Aufgaben
Mediasch/Mediaş: 2.12.2003
wird um eine Woche verschoben.
Neuer Termin: 9.12.2003.

Video und Film im Unterricht
Hermannstadt/Sibiu: 31.01. – 1.02.2004
wird um eine Woche verschoben.
Neuer Termin: 6.02. – 8.02.2004.
Beginn Freitag um 18 Uhr.
Schriftliche Anmeldung erforderlich.

Lesen, Schreiben, Sprechen
Neumarkt/Târgu Mureş: 7.02.2004, 9 – 15 Uhr
wird um eine Woche verschoben.
Neuer Termin: 14.02.2003.

2. Gymnasium-Lyzeum

Das DaF-Seminar zum Thema **Unterrichtsbeobachtung**, das in Hermannstadt für den 6. Dezember 2004 geplant war, wird auf den **8. Mai 2004** verlegt.

Mathematikbuch = Mathematikbuch?

Mit den Schulbüchern, die es vor 1990 gab, waren die Lehrer nicht zufrieden, sehr bald nach der Wende waren neue Bücher gefragt. Für den Anfang taten es Bücher, die mit Hilfstransporten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz kamen. Dann aber war auch in Rumänien der erste Schritt getan: Man arbeitete an neuen Lehrplänen und, sobald die neuen Ziele feststanden, wurden Wettbewerbe für neue Schulbücher ausgeschrieben. Die Arbeit kam ins Rollen, Lehrplan um Lehrplan wurde fertiggestellt, bald hatten die Lehrer die Übersicht verloren und verlangten nach Listen der erschienenen Schulbücher und nach Ausstellungen, die es ihnen ermöglichen sollten, die Bücher kennen zu lernen. Das Neue überrumpelte sie: Die Bücher hatten viele Bilder, grelle Farben, ungewöhnliche Größen. Sie fanden plötzlich die alten Bücher besser.



In der Schule Nr. 6 in Hermannstadt

Ich gehöre zu den Lehrern, die in ihrer Schule die Verwaltung der Schulbücher übernommen haben. Jedes Jahr musste ich mich zu Schulanfang und -ende mit dem Austeilen, Einsammeln, Bestellen und Abholen der Bücher beschäftigen und habe lange um einen ordentlichen Schrank für die Aufbewahrung der Bücher gekämpft. Ich habe nämlich auch manche der alten Bücher behalten, weil mich die neuen nicht richtig überzeugt haben. Aber auch, weil es immer wieder Schwierigkeiten gab, die neuen Schulbücher zu erhalten.

Die Mathematikbücher, die ich im Folgenden vergleiche, sind 1995, 1999 und 2002 erschienen. Das erste ist eine Neuauflage des Buches, mit dem wir schon vor der Wende gearbeitet haben.

Mathematik. Lehrbuch für die II. Klasse, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti 1995.

Das Buch schaut von außen nicht großartig aus, die Seiten sind nicht bunt und das Papier hat auch keine gute Qualität. Dafür ist der Inhalt aber in Ordnung. Es gibt ein Kapitel für eine gründliche Wiederholung des Stoffes aus der ersten Klasse. Das Kapitel Addition und Subtraktion mit Zehnerüberschreitung ist in Unterkapitel eingeteilt, in denen das Kind von einfachen Übungen zu immer komplizierteren gelangt. Z. B. die Addition zweistelliger Zahlen mit einstelligen von 10 bis 20, dann die Addition zweistelliger Zahlen mit einstelligen von 10 bis 100 und schließlich die Addition zweistelliger Zahlen mit zweistelligen von 10 bis 100. Dasselbe dann auch für die Subtraktion.

Das Buch enthält sehr wenig Theorie, dafür aber viele und verschiedenartige Übungen und Textaufgaben. Die Übersetzung aus dem Rumänischen ist einwandfrei.

Alexandrina Dumitru, Gheorghe Herescu: **Mathematik. Lehrbuch für die II. Klasse**, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti 1999

Der Lehrstoff entspricht dem Lehrplan. Die Aufteilung in Kapitel ist gut.

Im Kapitel Addition und Subtraktion mit Zehnerüberschreitung haben die Autoren sich die Arbeit einfach gemacht. Wenn ein Kind das zum ersten Mal lernt, muss es in kleinen Schritten vorgehen, das heißt es muss die Zehnerüberschreitung zuerst bis 20 lernen und nachher erst bis 100. In diesem Buch werden die Addition und Subtraktion gleichbis 100 eingeführt. Das ist viel zu schwer für die Kinder der zweiten Klasse.

Die Seiten sind viel zu bunt, der römische Krieger unangebracht patriotisch. Die Zeichnungen z.B. bei den Multiplikationsreihen sind nicht immer einleuchtend, sondern eher verwirrend. Divisionsreihen sind besonders schwer für die Kinder. In diesem Buch wird die Division mit 8, 9, 10 zusammengefasst.

Die Anordnung der Übungen auf einer Seite ist nicht übersichtlich und verwirrt die Kinder. Es gibt zu wenig einfache Übungen, die Tabellen sind kompliziert und müssen dann auch noch ins Heft gezeichnet werden; dafür braucht man viel zu viel Zeit. Insgesamt enthält das Buch zu viel Text und zu wenig Übungen.

Aurel Maior, Nicu Ploscariu: **Mathematik. Lehrbuch für die II. Klasse**, Aramis, Bucureşti 2002

Das Buch sieht gut aus, die Farben sind freundlich, die Zahlen sind groß gedruckt, es sieht alles ordentlich aus. Aber Wehe, sieht man auf den Inhalt! Die Addition und Subtraktion der Zahlen mit Zehnerüberschreitung sind auch hier ganz unzureichend dargestellt. Es geht mit der Übung 35 + 27 = los. Auch hier werden die Schritte, die zur Addition zweistelliger Zahlen führen, nicht beachtet.

Die Multiplikation und Division von 0 bis 50 und dann erst von 50 bis 100 ist unsinnig und verwirrend für die Kinder dargestellt, das ist aber leider im Lehrplan so vorgesehen.

Die Zahlen von 0-1000 sollen gelesen, geschrieben, verglichen und geordnet werden. Hierzu bietet dieses Buch außer einer kleinen Wiederholung auf zwei Seiten am Anfang nichts, obwohl der Lehrplan diese Inhalte vorsieht.

Die angebotenen Übungen sind unzureichend. Die Texte der Aufgaben sind äußerst schlecht übersetzt und führen zu Missverständnissen oder dazu, dass man überhaupt nichts versteht. Eine dritte Variante ist, dass man versteht, was gemeint ist, aber als Kenner der deutschen Sprache Gänsehaut bekommt: „Misse die Längen ab und dann fülle in den Heften aus: ..." (auf Seite 93). Soll sich das Kind ein solches Deutsch aneignen?

Das Buch ist überhaupt nicht zu empfehlen und zum Unterrichten gänzlich ungeeignet.

Was in diesem Fall getan werden kann, ist für mich längst klar: Die alten Mathematikbücher werden aus dem Schrank geholt, den Schülern ausgeteilt und damit wird gearbeitet. Am Ende des Schuljahres werden sie eingesammelt und über die Sommerferien sorgfältig im Schrank aufbewahrt. So lange, bis es ein nächstes Mathematikbuch gibt. Dann können die Lehrer wieder vergleichen und sich für das neue Buch entscheiden oder beim alten, bewährten bleiben. Das haben sie nämlich in dieser Zeit der Neuerungen schon gelernt: Es ist Vorsicht geboten. Sie brauchen nicht um jeden Preis ein neues Buch.

Hildegard Dahinten
Grundschullehrerin, Schule Nr. 2, Hermannstadt

Neue Unterrichtsmethoden im Grundschulunterricht

Die letzten 13 Jahre waren im rumänischen Schulwesen positiv maßgebend, was die Veränderungen der Unterrichtsmethoden betrifft. Es ist gut, dass im Mittelpunkt des Unterrichts das Kind steht. Der vor der Wende die Schule so bestimmende Frontalunterricht wird von den Lehrern seltener



Vor 13 Jahren: Da war noch Ordnung!?
Zwei Grundschulklassen im Februar 1990

verwendet, dafür werden zur Freude der Schüler andere Unterrichtsmethoden bevorzugt. Sicherlich haben die Fortbildungsmöglichkeiten der Lehrer im In- und Ausland auch dazu beigetragen, dass sich der Horizont der Lehrer erweiterte. So wurde der Unterricht kindgemäßer und immer mehr Lehrer greifen gerne zum Spiel, das vor allem von den Kindern aber auch von den Lehrern eine beliebte und dadurch erfolgreiche Unterrichtsmethode wurde. Die Rolle des Spieles ist vor allem im Grundschulunterricht sehr wichtig. Im Spiel vergessen die Kinder ihre Hemmungen, versetzen sich leicht in die Rolle des anderen. Das Spiel ist ein Teil ihres alltäglichen Lebens. Während des Spieles wird das Kind die deutsche Sprache spontan ohne Hemmungen anwenden, was in der deutschen Abteilung, wohin viele Kinder ohne entsprechende Deutschkenntnisse kommen, von großer Bedeutung ist.

Mit den Reformen sind im rumänischen Unterrichtswesen neue alternative Unterrichtsmethoden erschienen. Vor einem Jahr hatte ich die Möglichkeit, eine davon kennen zu lernen, als ich mit meiner Kollegin eine Klasse im Step- by-Step-System übernahm. Seitdem bin ich von der guten Wirkung dieses Systems immer überzeugter, vor allem durch die Tatsache, dass die Kinder gerne zur Schule kommen, sich in der Schule wohl fühlen und Spass am Unterricht haben. Diese Methode ist nämlich an den Bedürfnissen der Kinder orientiert. Die Kinder werden untereinander nicht verglichen, da jedes Kind eine andere Persönlichkeit ist. Manche Kinder werden einiges schneller, andere langsamer erlernen. Ihre Arbeiten werden auch nicht verglichen, damit sie das Interesse am Lernen und ihr Selbstbewusstsein nicht verlieren. „Step-by-Step" bietet den Kindern die Möglichkeit, Informationen selbst zu sammeln, durch Erfahren und Entdecken zu lernen. Die Teamarbeit wird gefördert, die Kinder lernen in der Gruppe arbeiten, Entscheidungen treffen, ihre Meinungen ohne Angst äußern, begründen und verteidigen. Sie lernen sich in verschiedenen Situationen durchsetzen zu können, sich mit den anderen zu verständigen, was in einer demokratischen Gesellschaft sehr wichtig ist.

Lehrer und Schüler legen zusammen die Verhaltensregeln fest, an die sich die Schüler während der Schulzeit halten müssen. Dabei wird großes Gewicht darauf gelegt, dass die Schüler lernen, ihre Entscheidungen selbst zu verantworten. Ihr soziales Verhalten wird auch gefördert, da sie während der Gruppenarbeit zuhören, die anderen respektieren und sich gegenseitig helfen. Die Kinder werden ermutigt Fragen zu stellen, ihre Initiativen werden unterstützt. Dadurch wird ihre Kreativität auch gefördert. Das Klassenzimmer ist so eingerichtet, dass sich die Kinder darin wohlfühlen. Es steht ihnen zum Spielen, Üben, Erfahren und Entdecken viel Material zur Verfügung. Auch wird berücksichtigt, dass sich die Grundschulkinder nicht länger als 25 Minuten konzentrieren können, weswegen sie sich mit einem Fach in einem Zentrum (das Klassenzimmer ist in Zentren eingeteilt) nicht länger als 25 Minuten beschäftigen. Die Eltern werden in den Unterricht ihrer Kinder mit einbezogen. Da sie die ersten Pädagogen ihrer Kinder sind, kennen sie sie am besten. Es wird viel zusammen mit den Eltern unternommen und sie haben die Möglichkeit, ihre Kinder während der Unterrichtszeit zu beobachten, wie es arbeitet, wie es sich unter den anderen Kindern verhält. Da die Kinder ein verlängertes Programm haben, haben die Lehrer die Möglichkeit, die Kinder besser kennen zu lernen und beim Einzelnen zu helfen, da wo das Kind eben Schwierigkeiten hat.

Es ist erfreulich, dass es auch in der deutschen Abteilung neue alternative Unterrichtsmethoden gibt. Das zeigt vor allem, dass wir offen für das Neue sind, und dass sich das Unterrichtswesen in den letzten Jahren in eine positive Richtung entwickelt hatte.

Gabi Rist
Grundschullehrerin, Sathmar

Wie haben sich die Unterrichtsmethoden geändert?

Die Unterrichtsmethoden haben sich in den letzten Jahren verändert. Fortbildungsseminare und Hospitationen haben den einen oder anderen Lehrer dazu angespornt, ab und zu auf den Frontalunterricht zu verzichten und andere Methoden im Unterricht einzusetzen.

Dazu möchte ich, aus eigener Erfahrung als Lehrerin und gewesene Schulleiterin, einiges mitteilen.

In den Physikstunden durften die Schüler ab und zu in Gruppen arbeiten. Für die Arbeit an Stationen benötigt man eine speziell eingerichtete Klasse. In diesem Fall herrscht selbstverständlich etwas „Unordnung" in der Klasse.

Oft verwende ich (meistens bei Wiederholungsaufgaben) Arbeitsblätter, wobei die Zusammenarbeit erlaubt ist.

Kleine fachübergreifende Projekte wurden erarbeitet:
„Wie funktioniert denn das?"
„Hebel in der Natur"
„Physik in der Musik". Am besten ging das in den Wahlfachstunden.

Weil es nach wie vor an Versuchsmaterialien mangelt, wissen wir uns selber zu helfen, indem wir zu Freihandversu-

chen greifen. Diese fanden den größten Anklang bei den Schülern.

Leider ist die Zeit zu knapp, manchmal kommen die Übungen und Aufgaben zu kurz, obwohl in den Schülerolympiaden fast nur darauf Wert gelegt wird.

Im Chemieunterricht wird häufig in Gruppen gearbeitet, die Experimente an Stationen durchführen. Die Mathematiklehrer unterrichten nach meinen Beobachtungen hauptsächlich traditionell. Eine Erklärung dafür gibt es jedoch: Mathematik ist ein Prüfungsgegenstand, die Unterrichtspläne sind verpflichtend, die Methoden jedoch wahlfrei. Die Unterrichtspläne sind überfüllt, den Lehrern reicht meistens die Zeit nicht, um neue Methoden einzuüben.

Der Unterricht in der Grundschule ist „alternativ", d.h. die Grundschullehrerinnen schaffen es ganz gut, „traditionell" mit modern zu verflechten. Es werden häufig Arbeitsblätter verwendet.

Die Lehrer im Deutsch- und Englischunterricht schaffen es ebenfalls, mit zusätzlichen Materialien und Kopiervorlagen die Schüler mit neuen Unterrichtsmethoden zu begeistern. Die vielen schönen Plakate, die die Schüler zu den verschiedensten Themen erstellen, zeugen davon.

Nicht zuletzt bemühen sich die Lehrer im Geschichts- und Geographieunterricht mit Hilfe von viel Zusatzmaterial (Büchern, Folien) ganz interessante Stunden zu gestalten.Es werden Projekte erarbeitet, ausgestellt und Wettbewerbe zwischen den Klassen veranstaltet.

Ich glaube, uns allen ist es sehr klar, dass der Unterricht um so interessanter ist, je unterschiedlicher die Methoden sind. Doch es muss gesagt werden, dass das Einsetzen verschiedener Methoden viel mehr Vorbereitung in Anspruch nimmt, daher kommt wohl auch die Zurückhaltung einiger Lehrer in der Anwendung neuer Methoden.

Maria Goşa
Lehrerin an der Hermann-Oberth-Schule, Mediasch

Zwischenmenschliche Beziehungen in der Schule

Meine Erfahrungen mit zwischenmenschlichen Beziehungen in der Schule basieren auf vier Jahren Schuldienst in Rumänien als Bundesprogrammlehrkraft an der deutschen Abteilung der *Allgemeinen Schule in Victoria*, Klassen 5 – 8 und des *Pädagogischen Lyzeums in Sibiu*, Klassen 9 – 13 in den Jahren 1992 – 1996, sowie auf meiner erneuten Tätigkeit als Auslandsdienstlehrkraft ab Schuljahr 2002/03 am *Nikolaus–Lenau–Lyzeum in Timişoara*, Klassen 9 –12.

Während beider Tätigkeiten – wobei die letztere ja noch andauert – habe ich die rumänischen Schülerinnen und Schüler als sehr offen für Neues und damit auch meiner Person gegenüber erlebt. Sie sind besonders interessiert an neuen Lehrmethoden, wenn auch Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit erst einmal erlernt werden muss(ten), da sie ja vorwiegend einen lehrerzentrierten Unterricht gewohnt waren. Durch das Mitdenken und Analysieren im Unterricht werden die rumänischen Schülerinnen und Schüler zwar besonders gefordert, aber mit Begeisterung und Zähigkeit versuchen sie dann die Problemstellung zu lösen und merken schnell, dass der Lernerfolg auf Dauer größer ist als durch das (auswendig) Lernen von Fakten. Diese persönliche (Auf-) Forderung ist vielleicht mit ein Grund, dass die Beziehung zwischen SchülerInnen und Lehrkraft intensiver ist/wird. Man engagiert sich, freut sich über Erfolge, aber leidet auch stärker miteinander bei Misserfolgen oder Fehlschlägen. Und dies erleb(t)e ich nicht nur in meiner neuen Funktion als Klassenlehrerin. Natürlich sind und waren rumänische Schülerinnen und Schüler keine MusterschülerInnen. Mir fällt jedoch ein Wandel auf, wenn ich ihr Verhalten in den Jahren 1992 – 1996 mit dem heutigen vergleiche: Die Aufmerksamkeit, die Aufnahmekapazität sowie der Lernwille haben nachgelassen. Leider haben sich die rumänischen SchülerInnen in diesem Punkt den deutschen angenähert. Ich kann dies nur als einen nicht auszubleibenden Sozialisationsprozess deuten, da das Konsum- und „Kultur-"angebot in Rumänien in den letzten zehn Jahren extrem zugenommen hat und sich die Schülerschaft diesbezüglich zunehmend ablenken lässt: Lernen tritt in den Hintergrund; in den Tag leben, sich amüsieren wird zum Motto. Und so nimmt auch der Unsinn zu, der verzapft wird! Aber, wie eine neue Kollegin aus Deutschland, Brigitte Klotz, letztens treffend formulierte: „Rumänische SchülerInnen machen den gleichen Blödsinn wie deutsche SchülerInnen, sie sind dabei nur höflicher!"

Die Beziehung Schüler – Lehrer spiegelt nach meinen Erfahrungen oft das allgemeine Schulklima wider und somit auch die Beziehungen: Lehrer - Lehrer untereinander sowie Lehrer – Schulleitung. Je höflicher, toleranter und auch offener miteinander umgegangen, je mehr das Gegenüber in seiner Person akzeptiert und geschätzt wird, umso besser „funktionieren" die verschiedenen Beziehungsebenen.

Bis jetzt hatte ich sowohl in Rumänien als auch in Deutschland Glück mit den Schulen, den Schülerinnen und Schülern sowie der Lehrerschaft.

Gibt es diesbezüglich überhaupt Gegenbeispiele, bzw. andere Erfahrungen? Über eine Reaktion auf meinen Artikel freut sich:

Sigrid Opitz,
Lehrerin an der Spezialabteilung des
Nikolaus-Lenau-Lyzeums,
Str. Gheorghe Lazar 2, Timişoara

(26. Oktober 2003)

Beziehungen Schüler – Lehrer, Lehrer – Schulleitung

In der letzten Sitzung unseres Verwaltungsrates hatten wir ein Gespräch zu diesem Thema und fanden, dass sich die zwischenmenschlichen Beziehungen in den letzten dreizehn Jahren unter Einfluss mehrerer Faktoren sehr verändert haben. Weder Schüler noch Lehrer wurden auf diese Veränderungen vorbereitet, wodurch diese Beziehungen ins Wanken kommen.



Und vor 16 Jahren war noch mehr Ordnung!?
Lyzealklasse 1987





Der Siebenbürgische Lehrertag 2003
fand am 18. Oktober in Neumarkt / Tg. Mureş statt und hatte zum Thema "Lesen im Medienzeitalter". Hauptreferenten waren Friedrich Philippi, Leiter der Schulkommission des Regionalverbands Siebenbürgen des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien (Veranstalter des Lehrertags) und Adriana Hermann, Fortbilderin für Grundschule am ZfL Mediasch (Fotos links).

Ein wichtiger Faktor für die Veränderung der Beziehung Schüler – Lehrer ist die stete Zunahme der Informationsquellen (Internet, Fernsehkanäle, Zeitschriften, neue Radiosender). Die Schüler sind davon begeistert, schaffen es aber nicht, sich vollständig zu informieren, und überhäufen den Lehrer mit Fragen. Der Lehrer informiert nicht nur, sondern er ordnet den Informationsfluss.

Der wirtschaftliche Faktor, das geringe Einkommen der Lehrkräfte verringert die Möglichkeiten des Lehrers, immer auf dem neuesten Stand zu sein und den vielfältigen Anforderungen zu entsprechen. Auch der Status des Lehrers leidet unter dem wirtschaftlichen Aspekt und unter der finanziellen Überlegenheit mancher Eltern, einer Überlegenheit, die sich auch auf das Verhalten des Schülers gegenüber dem Lehrer negativ auswirken kann.

Die finanziellen Probleme treffen auch viele Familien, die wegen Zeit- und Geldmangel sich weniger der Beaufsichtigung ihrer Kinder widmen und dabei deren Erziehung in hohem Maße der Schule überlassen. Die Einflüsse, die von außen auf den Schüler einwirken, sind oftmals nicht erzieherisch, im Gegenteil scheinen sie eine Entwicklung des Charakters eher zu behindern.

Die moderne Didaktik, die aktivierenden Methoden, die im Unterricht der letzten Jahre gefördert wurden, haben für eine Annäherung zwischen Schüler und Lehrer gesorgt, haben diese Beziehung in eine Zusammenarbeit umgewandelt.

Die Beziehung Lehrer–Schulleitung ist wohl am treffendsten durch die Bezeichnung Teamwork gekennzeichnet. Heute sprechen wir nicht über den Schulleiter, sondern über ein ganzes Management-Team, welches sich bemüht, die Lehrkräfte in der Schule wie auch in der Gesellschaft zu fördern und die Lehrerfortbildung zu betreuen.

Die Lehrer und die Schulleitung sind der gleichen Meinung, dass ohne regelmäßige Fortbildung der Lehrkräfte eine Reform im rumänischen Schulwesen ausgeschlossen ist.

Ana Höniges, Schulleiterin
Manfred Groo, Deutschlehrer
Sanktanna/Sântana, Kreis Arad

Was hat sich in den letzten 13 Jahren an den Lehrplänen geändert?

Schon bei einem flüchtigen Vergleich der Lehrpläne aus der Zeit vor 1990 mit den jetzt gültigen kann man antworten: Sehr vieles hat sich geändert!

Um das zu erklären schienen mir zwei Fragen bezüglich der Rolle des Lehrplans wichtig:

I. Woran orientiert er sich?
II. An wen ist er adressiert?

I. Woran orientiert sich der Lehrplan?

Stellt man die erste Frage in den Vordergrund, muss man die Lehrpläne vor 1990 mit jenen der 90-er Jahre und den jetzt gültigen vergleichen.

Für die jüngeren Kolleginnen und Kollegen, die die alten Lehrpläne gar nicht kennen, möchte ich die Struktur eines Lehrplans aus der Zeit vor 1990 etwas detaillierter beschreiben und mehrere Beispiele nennen:

1. Vorwort oder Formulierung von allgemeinen Zielen (falls vorhanden):

Diese „allgemeinen Ziele" waren insgesamt der Politik der Kommunistischen Partei und den damaligen Verordnungen untergeordnet, sogar der Sportunterricht galt als „untrennbarer Teil der revolutionär-kommunistischen Erziehung der jungen Generation" und hatte zum Ziel „die Erstarkung des Gesundheits- und körperlichen Widerstandspotentials" sowie „die Erziehung der Schüler im Geiste des revolutionären Patriotismus".

2. Lernziele, Schlüsselqualifikationen, Basisfähigkeiten – wurden nur in Ausnahmefällen formuliert, zum Beispiel im Lehrplan für Chemie und Biologie. In Biologie (Klassen 5-8, Jahr 1988) wurden allerdings auch gleich die Feinziele für die einzelnen Inhalte mitgeliefert, sowie eine ziemlich detaillierte Unterrichtsgestaltung vorgegeben, wie im nachfolgenden Beispiel zu lesen ist. Inhalt: Der Stängel; Bau und Funktion; Hauptmerkmale des inneren und äußeren Baus (detailliert); dafür 3 Stunden veranschlagt; Vorgaben zur Unterrichtsgestaltung: Beobachtung zum äußeren Bau des Stängels; Querschnitt durch verschiedene Pflanzen, die in Schulhausnähe wachsen etc.; Feinziele: Auf Grund der makroskopischen und mikroskopischen Beobachtung sollen die Schüler den äußeren und inneren Bau des Stängels mit jenem der Wurzel vergleichen, sie sollen die innere Struktur des Stängels zeichnerisch darstellen...

3. Inhalte – machten 90% der Lehrpläne aus und waren von der genauen Angabe der dafür zu verwendenden Stunden begleitet. Beispiel: Deutsch Muttersprache (Klasse 7, Jahr 1984): Detlev von Liliencron, Heidebilder; dazu: Die Anschaulichkeit der Dichtersprache – zusammen 2 Stunden. Oder: Syntax: Das Subjekt – eine Stunde.

Außerdem war genau festgesetzt, wie viele Stunden für Vermittlung neuer Kenntnisse, Wiederholung, Trimesterarbeiten, aber auch für bestimmte Stundentypen wie Aufsatz, Laborstunden, Kontrolle der Zusatzlektüre verwendet werden sollten.

Was mir noch sehr wichtig erscheint in diesem Zusammenhang, ist die Erwähnung der Lehrbücher, die vor 1990 ent-

standen. Sie spiegelten exakt die Inhalte der jeweiligen Lehrpläne bezogen auf die Unterrichtssituation. Im Klartext: Hatte man das Lehrbuch „durch", so hatte man auch den Lehrplan „erfüllt". Man konnte seine Stoffverteilungspläne fast in allen Fächern nach dem Lehrbuch allein schreiben, der Lehrplan war gerade noch für die Bestimmung der einzelnen Stundentypen (z.B. Wiederholung) notwendig.

Lehrpläne in den Jahren 1993 bis 1997

Erste Versuche, die Lehrpläne zu reformieren gab es in den Jahren 1993-1994. Ein Beispiel dafür ist:

1. Allgemeine Ziele, zum Beispiel im Lehrplan für Rumänisch, Lyzeum: Kenntnis der wertvollsten Werke und Autoren der Rumänischen Literatur und deren Eingliederung in den Kontext der nationalen und universalen Kultur.

2. Lernziele, am Beispiel des Lehrplans für Rumänisch, Lyzeum, 1994: Die Schüler sollen befähigt werden:
- die Latinität und die Besonderheit der rumänischen Sprache im Kontext der romanischen Sprachen erklären zu können;
- das literarische Werk aus der soziologischen, philosophischen, psychologischen und linguistischen Sicht interpretieren zu können etc.

3. Aufteilung der Stunden, zum Beispiel Rumänisch, 1994, Klasse 9: Begriffe der Literaturtheorie – 26 Stunden; Literarische Epochen, Persönlichkeiten und Werke der rumänischen Literatur – 41 Stunden usw. Das Gleiche für alle 4 Klassen des Lyzeums, anschließend werden einige allgemeine Evaluationskriterien genannt, sowie Bemerkungen zu den Inhalten.

4. Die Inhalte sind immer noch auf eine bestimmte Stundenzahl festgesetzt, als Beispiel führe ich den oben genannten Rumänisch-Lehrplan an: Rumänische Literatur und Kultur im 17. Jahrhundert – insgesamt 9 Stunden. Es folgt die genaue Angabe der zu erwähnenden Autoren und Persönlichkeiten, die man beliebig auf 4 Stunden verteilen kann, danach sind 2 Stunden Aufsatz mit vorgegebenem Thema vorgesehen und 3 Stunden für Dimitrie Cantemir, einschließlich der Angabe eines seiner Werke.
Dazu muss noch hinzugefügt werden, dass in mehreren Lehrplänen von einer Entfrachtung der Inhalte gesprochen wird, obwohl faktisch aber nur sehr wenig reduziert und oft einige Inhalte durch andere ersetzt wurden, ohne den Gesamtumfang nennenswert zu ändern.

Lehrpläne nach 1997

Ein wirklicher Einschnitt in der Entwicklung aller Lehrpläne ist erst in den Jahren nach 1997 erfolgt (in Mathematik ab 2001), wobei die Änderungen allerdings hauptsächlich die Struktur betreffen. Diese sieht, fast einheitlich in allen Fächern, in der unten angeführten Weise aus (die Beispiele in Klammern sind wiederum dem Lehrplan für Rumänisch entnommen, Klasse 9, 1999):

1. Allgemeine Ziele: Entwicklung der Fähigkeit der Schüler, schriftliche und mündliche Texte verschiedener Sorten zu verstehen und zu produzieren.

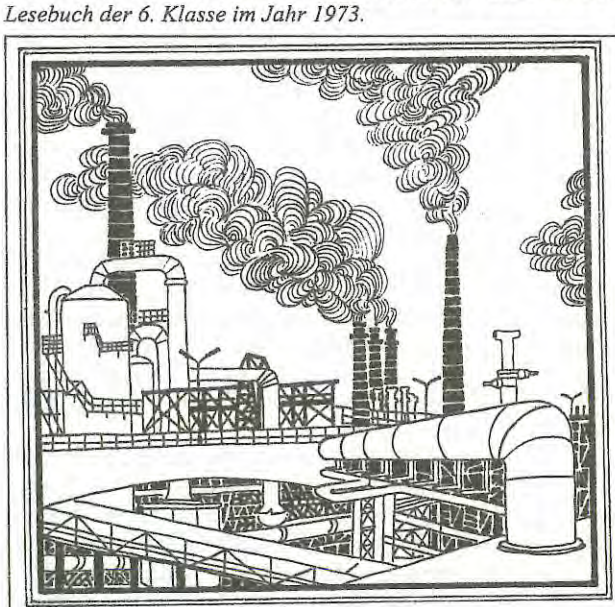
2a. Lernziele, den allgemeinen Zielen untergeordnet: Der Schüler wird fähig sein, seine Reaktionen auf die Rezeption literarischer Texte mündlich oder schriftlich zu äußern etc.

2b: Beispiele zur Unterrichtsgestaltung: Übungen zu Inhaltsangaben, Referaten etc.; Argumentationsübungen bei der Rezeption der literarischen Texte.

3. Inhalte: Für jedes Fach gilt etwas anderes, die Beispiele hier sind dem Rumänisch-Lehrplan entnommen.
Die Inhalte für Rumänisch sind auf drei Bereiche aufgeteilt (Literatur, Sprache und Kommunikation und Begriffsbestimmungen), die miteinander eng verzahnt werden. So werden zum ersten verbindlichen Punkt in Literatur, „Die Welt der Bücher", sechs Themenkreise vorgeschlagen, innerhalb derer es Auswahlmöglichkeiten gibt, zum Beispiel Abenteuer, Reisen oder Fantastische Welten. Verbindlich sind für jeden der sechs Themenkreise jeweils zwei literarische Texte, vor-



Die kommunistische Ideologie sollte auf vielfache Weise vermittelt werden. Oben: Klassenraum im Jahr 1972; unten: Seite aus dem Lesebuch der 6. Klasse im Jahr 1973.



Giganten

Nach Willy Potocsnik

Dort, wo heute die Abteilung für Schwerausrüstung wie ein Stahl- und Glaswürfel emporragt, ihr blaues Licht in das Bersautal schickt, stand einst die „Alte Maschinenfabrik" mit ihren verrußten Wänden und Dächern zwischen Berg und Bach geduckt.

29

zugsweise aus verschiedenen Epochen, Prosa oder Lyrik, rumänische oder Universal-Literatur. Es folgen, zur Orientierung für den Lehrer, Beispiele von Autoren und Werken, die man auswählen kann. Im Bereich Sprache und Kommunikation wird u.a. die Produktion von mündlichen und schriftlichen Texten, darunter die Inhaltsangabe als verbindlich angegeben, als Begriffsbestimmung: Aufbau eines Textes, Fiktion, u.s.w.

Auf Grund der angeführten Vergleiche des Aufbaus und der Struktur der Lehrpläne hat sich in den letzten 13 Jahren bei den Lehrplänen, in deren Aufbau und Struktur, der Schwerpunkt von den Inhalten zu den Zielsetzungen verschoben. Die Jahre 1997-1999 stellen den Wendepunkt dar.

Die Lehrpläne leiden unter Stofffülle. Diese bringt in den meisten Fächern eine Überbelastung der Schüler mit sich, die sich aber automatisch schützen lernen. Durch Oberflächlichkeit und Minimalaufwand gelingt es den meisten sich durchzuschlagen, sehr zu unserem Leidwesen. Oft blicken wir auf unsere gut vorbereitete Stunde zurück und fragen uns, was wir denn falsch gemacht haben, oder wissen nicht, wann wir denn diesen oder jenen, für die Schüler wichtigen Aspekt vertiefen sollen, wo noch so viele Inhalte darauf warten, vermittelt zu werden.

II. An wen ist der Lehrplan adressiert?

Adressat eines Lehrplanes ist natürlich der Fachlehrer, der anhand desselben seinen Unterricht plant. Welche Kategorie von Lehrer allerdings sich von welcher Art von Lehrplan eher angesprochen fühlt, müsste auch näher betrachtet werden.

Nehmen wir zunächst den Lehrplan aus der Zeit vor 1990. Der Lehrer bekommt sämtliche Informationen vorgesetzt: detaillierte Inhalte mit festgesetzter Stundenzahl, dafür nur sehr allgemeine Ziele, die zu erreichen eher eine Sache der Interpretation als eine der Nachweisbarkeit ist. Seine Aufgabe ist es allein, die Inhalte pädagogisch so aufzubereiten, dass der Schüler sie verstehen und lernen kann. Dass dieser sich dabei bestimmte Fertigkeiten aneignen, Schlüsselqualifikationen erwerben, seine Persönlichkeit frei entfalten müsste – dem musste nicht Rechnung getragen werden. Sind dem Schüler die Inhalte vermittelt, beispielsweise aus welchen Elementen das Wasser besteht; in welchem Prozentsatz Wasser auf der Erde vorhanden ist, usw. ist es nur noch für wenige Lehrer wichtig, dem Schüler ein verantwortungsbewusstes Verhalten beizubringen. Denn der Schüler sollte doch verinnerlichen, dass Wasser nur in begrenzter Menge da ist, und man damit bewusst umgehen muss. Ich glaube, diese Lehrpläne sind/waren für ganz junge, völlig unerfahrene und in isolierten Ortschaften lebende Lehrer nicht schlecht, weil sie ihnen in der Zeitplanung der Inhalte entgegenkamen und man „nichts falsch machen" konnte. Aber auch viele erfahrene Lehrer trauern diesen Lehrplänen nach: War es nicht viel bequemer so? Man musste nicht überlegen, welches Beispiel für einen bestimmten Inhalt besser war, ob die Klasse gut oder schwach war und ob deshalb vielleicht ein anderes Werk als „Dr. Faustus" als Beispiel für ein „Volksbuch" – das musste nicht hinterfragt, das musste eben „durchgenommen" werden, kommentarlos, es stand ja im Lehrplan und war im Schulbuch enthalten!

Die Lehrpläne der Jahre 1993-1994 versuchten eine Modernisierung, ohne aber im Kern eine Änderung zu erreichen. Etwas großzügiger war man lediglich in der Vorgabe der Stundenzahl: Diese war in den meisten Fächern für etwas größere Themen angegeben, nicht mehr für die kleinsten Inhalte, und es wurden zumindest klare allgemeine Ziele formuliert. Damit entsprachen jene Lehrpläne einer Kategorie von Lehrern, die keineswegs in der Minderheit sind: Jene erfahrenen Lehrer, die zwar nach außen hin modern und am Schüler orientiert scheinen wollen, im Grunde genommen aber nur das Abhaken von Inhalten zum Ziel haben, auf sich selbst als Zentralfigur des Unterrichts nicht verzichten wollen oder können und auch nicht auf ihre Bequemlichkeit. Die jungen, wenig erfahrenen Lehrer tun hingegen häufig das, was sie selber als Schüler erlebt haben...

Mit den neuen Lehrplänen ist es nun so ziemlich dahin mit der Bequemlichkeit. Zumindest einmal muss doch jeder Lehrer selber überlegen, welche Beispiele er für welche Inhalte wählt, wo er Schwerpunkte setzt, wie er die Schüler dazu bringt, bestimmte Fertigkeiten nachweisbar zu erwerben, eine eigene Meinung zu äußern in einem neuen Kontext. Ob die Schüler auch „gelernt" haben, ihre eigene Überzeugung zu leben, wird sich sowieso erst nach Jahren zeigen.

Diese Überlegungen habe ich bewusst etwas krass und ungenügend differenziert formuliert. Ich glaube auch nicht, dass man Lehrer in voneinander deutlich abgrenzbare Kategorien einteilen kann, auch nicht, dass wir erfahreneren Lehrer nichts mehr an unserer Einstellung ändern können. Mein Hauptziel war, mir zunächst selber Gedanken zum Thema zu machen und vielleicht auch andere zu bewegen, dasselbe zu tun. Viel Spaß dabei!

Christine Manta-Klemens
Stellvertretende Generalschulinspektorin des Kreises Hermannstadt

Die Einstellung der Eltern gegenüber der Schule

Welche Rolle spielen Eltern aus der Sicht der Schule?

Eltern sind Leute, deren Kinder die Schule besuchen. Sie sind also einerseits die „Rohstofflieferanten" der Schule, andererseits werden von ihren Steuern auch die Gehälter der Lehrer bezahlt. Die Zusammenarbeit zwischen Eltern und Schule ist dabei nicht immer spannungsfrei und unproblematisch – aus der Lehrerperspektive betrachtet.

Lehrer und Eltern sind als Partner gleichermaßen an der Erziehung der jungen Generation interessiert und beteiligt, jeder Teil in spezifischer Art und Weise. Eltern und Schule bemühen sich, Kommunikation und Kooperation ständig zu verbessern. Das klingt gut, aber darauf sollte frau/man sich als Frau/Mann der Schule nicht verlassen.

Eltern sind übrigens eine sehr gemischte, also heterogene Gesellschaft. Das weiß jeder Klassenlehrer, nachdem er im Katalog der Klasse die Rubrik mit Daten über die Eltern ausgefüllt hat. Die einen sind Akademiker, andere sind eher einfache Leute; die einen haben in den letzten Jahren ganz schön Geld gemacht, die andern sind Arbeitslose oder Rentner, die meisten von ihnen sprechen Rumänisch, aber einige wenige auch Deutsch.

Es gibt nicht D I E Eltern und somit auch keine einheitliche Einstellung der Eltern gegenüber der Schule.

Am schwierigsten gestaltet sich die Zusammenarbeit mit den Eltern, die auf alle Ideen von Pestalozzi und seinesglei-chen pfeifen und alles auf die einfache Formel bringen: Die Schule sollte ein möglichst elastisches Sprungbrett sein für den Start ihrer Kinder in eine steile Karriere, zu einem lohnenden Posten in unserer jungen Marktwirtschaft oder noch besser in der etablierten Marktwirtschaft des Westens. Aus der Sicht dieser Leute hat die Schule zu viele (weil einige unnütze) Lehrfächer, zu viele (weil einige unfähige) Lehrer, der Schultag hat zu viele Stunden und überhaupt könnte alles viel einfacher und effizienter darauf ausgerichtet werden, ihren Kindern die entsprechende „Stromlinienform" für die sichere Passage durch alle Arbeiten und Prüfungen zu verpassen. Dabei werden die Lehrer mit einiger Herablassung taxiert, da sie doch einen notorisch schlecht bezahlten Job ausüben und mit ihrem Getue in der Schule eventuell den Privatunterricht der Sprösslinge zeitlich stören. Solidarisch mit andern Eltern sind diese Leute kaum, eher heißt es da: Probleme machen doch immer die Kinder der anderen.

Es gibt andere Eltern, die etwa dasselbe meinen, aber im Umgang mit Schule und Lehrern diplomatischer vorgehen. Da gibt es in der Regel für alles schulische Treiben nur höchstes Lob. Einige kleine, ärgerliche Umstände oder Zwischenfälle sind dann manchmal zufällig gerade dem eigenen Kind passiert (eine schlechte Note, eine unentschuldigt versäumte Stunde, eine Verwarnung) - und ließen sich doch mit einigem Wohlwollen aus der Welt schaffen. Ehe man sich versieht, kann man als Klassenlehrer vom Freund zum Komplizen werden. Eltern sehen sich natürlich nicht nur als Ernährer, sondern auch als Erzieher ihrer Kinder. Dabei missachten sie gewöhnlich in ganz sträflicher Weise den einfachen Grundsatz, dass nämlich ihr eigenes Leben und Verhalten ihren Kindern der erste und wichtigste moralische Wegweiser ist. Die meisten Eltern haben in Wirklichkeit zu wenig Zeit für ihre Kinder, sie schuften zwar für deren leibliches Wohl, aber in vielen Familien sind Fernseher und Computer beinahe zu so etwas wie zu einer „Erziehungsinstanz" anstelle der Elterngeworden.

Entsprechend hoch, aber auch widersprüchlich sind die Erwartungen der Eltern bezogen auf die „Leistungen" der Schule: Sie möge doch schnell und schmerzlos alle die moralischen Prinzipien „implementieren", die in der Familie unter den Tisch fallen.

Man kann als Lehrer immer wieder staunen, wie wenig die meisten Eltern ihre eigenen Kinder kennen. Sie bleiben offenbar zeitlebens bei dem Bild des kleinen braven Töchterchens oder Söhnchens, wenn diese sich schon längst von dem Klischee verabschiedet haben. Eltern sehen ihre Kinder so, wie sie sie gerne haben möchten. Daher ist auch nicht viel los mit dem Generationskonflikt: Eltern und Kinder leben oft in parallelen Welten, die sich äußerlich überschneiden, doch innerlich kaum berühren.

Entsprechend groß ist das Staunen und wird zum Misstrauen gegenüber der Schule, wenn sich der Nachwuchs beim Lernen nicht gerade glänzend behauptet oder sich beim Schulausflug verhaltensauffällig benimmt. Schuldzuweisungen der Familie an die Schule sind die regelmäßige Folge. Zwischen Romantik und Aufklärung steht der Schüler als lachender Dritter. Und man muss wohl dem Schüler neidlos die Fähigkeit zugestehen, ein perfektes Doppelleben zu führen.

Schule ist bekanntlich ein Ort der Erziehung, der Bildung und der Ausbildung. Der gewissenhafte Lehrer sucht ständig, ein Gleichgewicht dieser Komponenten zu erreichen. Was aber wollen die Eltern? Für gute Erziehung und Menschenbildung kann man sich in der Marktwirtschaft nicht viel kaufen. Gefragt ist also eine zielgerichtete Ausbildung und weil das Unterrichtsministerium vor jede höhere Stufe der Schule eine Prüfung gesetzt hat, ist das Ziel auch recht genau lokalisiert. Was also erwarten die Eltern von der Schule? Viele gute Noten, die Fähigkeit der Schüler möglichst reibungslos durch alle diese Prüfungen zu rutschen, um am Ende die schönen gestempelten Zeugnisse und Diplome zu erhalten, mit denen man ja weiterkommt. Und es können die meisten Eltern nicht einsehen, warum manche Lehrer eine so einfache Rechnung nicht verstehen. Weil aber keine Schule diesem Ideal der Eltern vollkommen entspricht, muss der Privatunterricht herhalten. Was dann allerdings etwas ins Geld geht, wobei die normale Schule in den Köpfen der Leute logischerweise so viel wert ist, wie viel sie kostet.

Es scheint manchen Eltern auch unverständlich, wieso man sich in den Schulen immer noch Illusionen hingibt. Kinder sind unterschiedlich, sollen aber gleiche Chancen haben und die sollen mit gleichen Mitteln, Methoden und Rahmenbedingungen erzielt werden. Dass das nicht funktionieren kann, ist einleuchtend, weil doch niemand glauben wird, dass ein Lehrer mit 30 Kindern pro Klasse in einer Unterrichtsstunde gleichzeitig auf 30 verschiedenen Schienen fahren kann. Das gesunde Konkurrenzdenken mancher Eltern ist von solchen zwiespältigen Überlegungen bzw. Gegebenheiten aber nicht angekränkelt. Aus ihrer Sicht würde es genügen, wenn der eigene Sprössling bevorzugt behandelt wird. Weil aber jeder gewissenhafte Lehrer denkt, dass er für alle Schüler da sei, macht ihn das zur tragischen Figur. Es wäre aber sicher ungerecht anzunehmen, dass alle Eltern ein eigennütziges oder widersprüchliches Verhältnis zur Schule haben.

Es wird wohl so sein, dass bei allen unbewusst auch die Erinnerung an die eigene Schulzeit durchschimmert. Denn wenn man als Frau/Mann der Schule nur lange genug durchhält, dann erscheinen eines Tages die einstigen Schüler auf der Elternliste. Eltern und Schüler sind also letztendlich dasselbe Problem, nur zeitlich verschoben. Sie kommen und gehen, wie Züge durch den Bahnhof, aber die Schule bleibt.

Hans Birk
Lehrer am Brukenthalgymnasium, Hermannstadt

Hat sich die Einstellung der Eltern gegenüber der Schule verändert?

Erinnerumg an die Zeit vor 1989

Im Allgemeinen waren die Eltern damals weniger kritisch der Schule gegenüber. Sie kamen viel weniger in die Schule. Man kannte die Eltern der Schüler aus der eigenen Klasse, aber selten aus den Klassen, in denen man sonst unterrichtete. Die größte Sorge der Eltern war, ob der eigene Sprössling auch das Klassenziel erreichte. Weil aber im Kommunismus nur der Lehrer gut war, bei dem nur wenige Schüler durchfielen (und dies in der Regel der Fall war), gab es nicht viel

Grund zu Sorgen.

Damals brauchten wir Hilfe von den Eltern, wenn wiedereinmal die Klasse geputzt werden musste, wenn man Altpapier, Flaschen und Gläser abgeben musste, bei der Organisation eines Ausflugs. Ich selber habe diese Hilfe gelegentlich erfahren, allerdings habe ich mich bemüht, so selten wie möglich darum zu bitten.

Wenn ich so zurückdenke, haben bei der Durchführung der Ausflüge immer dieselben Eltern geholfen. Allerdings hatten nur wenige Eltern der Kinder Autos. Auch damals schon wurden die Ausflüge als selbstverständlich angenommen, und wenige Eltern haben dafür gedankt.

Zu den Elternsitzungen kamen wenige Eltern, und die welche kamen, beklagten sich nur selten über die Zensuren. Über zu viele Hausaufgaben wurde auch damals schon gesprochen. Die Zensuren waren zwar wichtig, aber nicht so wichtig, schließlich wurde man in ein Lyzeum auch mit der Note 3 aufgenommen – es war dann eben eine Mechanikklasse, aber immerhin Lyzeum. Bei der Aufnahmeprüfung zählten die Kenntnisse, nicht die Durchschnittsnoten, die die Schüler in den Gymnasialklassen hatten.







Eingang zur Brukenthalschule in Hermannstadt/Sibiu (rechts oben). Links oben und rechts unten Details

Was ist heute anders?

Ein wesentlicher Grund, weswegen sich die Einstellung der Schüler, vieler Lehrer, vor allem aber der Eltern gegenüber der Schule geändert hat, ist die Tatsache, dass die Durchschnittsnoten der Klassen 5 – 8 so viel bei der Aufnahme in ein Lyzeum zählen. Hinzu kommt, dass so viele Schüler nur von den besten Lyzeen träumen.

Deshalb begann ein ernster Kampf um gute Noten, ein Kampf, der meistens unfair ist. Spekuliert haben Schüler schon immer, schon immer war der Lehrstoff, den man lernen musste, zu umfangreich, und man konnte schwer alles lernen. Wurde aber früher ein Schüler beim Schwindeln ertappt und mit der entsprechenden Note bewertet, so hat er das als persönliches Pech hingenommen. Heute beginnen in einem solchen Fall ganz ernste Verhandlungen Lehrer-Schüler, in die sich meistens auch die Eltern einmischen. Das Ergebnis der Debatten ist meist die „Chance", die schlechte Note mit Hilfe eines „Projektes" wieder aufzubessern.

Eltern, die den Kontakt zu den Lehrern suchen, sind jetzt selbstverständlich. Ich persönlich sehe darin etwas Gutes, schließlich könnte man durch die Zusammenarbeit Lehrer-Eltern den meisten Schülern helfen. Leider wurde mein Vertrauen sehr enttäuscht. Die Eltern wollen meistens gar nicht, dass ihre Kinder erzogen werden, sondern einzig und allein gute Noten. Jede vernünftige Maßnahme der Schule ist gerne gesehen – solange sie nicht das eigene Kind betrifft.

Natürlich sollen die Schüler nicht schwänzen; tun sie es dennoch, dann schreibt der gute Vater oder die gute Mutter einen Entschuldigungszettel. Benimmt sich ein Schüler daneben, dann muss man ihm die Chance geben, es wieder gut zu machen, „eine letzte Chance".

Die Eltern scheinen zuweilen auch den Eindruck zu haben, Lehrer, die schlechte Noten geben, hätten entweder etwas gegen den betreffenden Schüler, oder sie wären nicht gut vorbereitet. So haben Eltern oftmals gute Ratschläge bereit, und sie üben sich in der Technik, vermeintliche Angriffe auf ihr Kind zu parieren.

Sie kommen heutzutage auch zahlreicher in die Elternbesprechungen. Bei den meisten Eltern besteht die angebotene Hilfe darin, dass sie vorschlagen, man solle Geld ein sammeln. Leider sind auch die Lehrer vielfach dem neuen Druck nicht gewachsen. Anstatt den Schülern und Eltern klar zu machen, welche Leistungen man von den Schülern für die verschiedenen Noten erwartet, ohne zu übertreiben und sich auch wirklich daran zu halten, geben sie zu oft nach. Besonders die Fächer Musik, Zeichnen, Turnen müssten auch klare Maßstäbe setzen.

Wie müsste es eigentlich sein?

Wir müssten den Eltern und Schülern besser klar machen, dass nicht alle Schüler Spitzenleistungen erbringen können, dass aber trotzdem jeder Schüler gute und schwache Seiten hat, jeder Mensch vieles leisten kann.

Ich persönlich bedaure am meisten die Schüler. Diese stehen unter ständigem Leistungsdruck, sie bürden sich selber, oft unter dem Druck der Eltern, viel Arbeit auf (Projekte zum Verbessern der Noten, Fleißarbeiten), und sind ständig im Wettbewerb mit den eigenen Klassenkollegen, auch Freunden. Dies macht die Schüler aggressiv und unglücklich, die Schule nicht beliebt. Und viele Schüler wären viel besser dran, wenn sie einen praktischen Beruf erlernen würden.

Zum Glück aber gibt es auch heute noch Eltern, mit denen es Freude macht zusammenzuarbeiten, und es sind nicht weniger wie früher.

Gertraud Nowak
Lehrerin am Brukenthalgymnasium, Hermannstadt

Was müsste anders werden?

Es ist wohl nicht zu bestreiten, dass sich durch die Verbreitung von Büchern und Fachartikeln jeder Art über digitale Medien einiges bezüglich des Zugriffs auf Information geändert hat. Ein solcher Fortschritt hat aber auch die Änderung der Rolle der Lehrer im Unterricht zur Folge. Der Lehrer ist nicht mehr die einzige Informationsquelle der Schüler. Ein interessierter Schüler hat natürlich schon immer die Gelegenheit gehabt zusätzlich zu lernen, auch außerhalb des Unterrichts, aber noch nie ist ihm dies so leicht gemacht worden. Fast jeder Schüler könnte ohne viel Aufwand zu praktisch jeder Lektion weit mehr und viel genauere Information finden, als sie ihm der Lehrer zu vermitteln imstande ist. Dieses kann aber aus der Art und Weise, in der heutzutage immer noch vorgetragen wird, nicht festgestellt werden: Es wird in vielen Fächern weiterhin mehr als die Hälfte der Zeit damit verbracht zu diktieren, so als wäre das, was der Lehrer sagt, einmalig und unersetzlich und manchmal (obwohl zugegeben, seltener) werden Noten auf Hefte gegeben(!). (Wie hart die Situation mit dem Diktieren ist, konnte ich vor etwa drei Jahren feststellen, als ich einigen Lehrern vorschlug, dass sie mir erlauben, die Vorlagen, nach denen uns diktiert wurde, einzuscannen und in digitaler Form unter den Schülern des Brukenthallyzeums zu verbreiten, um Zeit zu sparen während des Unterrichts. Die Antwort eines Lehrers war: „Und was sollen wir dann noch machen in den Stunden?") Es fällt mir schwer zu verstehen, wie es im so genannten „Zeitalter der Information" (im Sinne des Zugriffs darauf) immer noch dazu kommen kann, dass 25 Leute in einem Raum sitzen und eine halbe Stunde lang jeder das Gleiche schreibt wie alle anderen.

Nun könnte man meinem Argument entgegenhalten, dass jedwelche Art des Selbststudiums einen außergewöhnlich interessierten Schüler voraussetzt, der im Stande ist, ohne die Aufforderung der Lehrer oder den Druck von Seiten der Schule zu lernen, dass dies im Allgemeinen nicht der Fall sei und dass die Schule auch die Bildung von durchschnittlichen Menschen (im Sinne des Lernens) für sich in Anspruch nimmt. Es kann aber darüber diskutiert werden, wie viel die Schule den weniger interessierten Schülern bringt. Praktisch ist es problemlos möglich (und passiert auch in vielen Fällen, soweit ich das beobachten konnte), dass diese Schüler durch die Schule kommen (in einigen Schulen sogar mit halbwegs guten Noten), ohne andere Kenntnisse in irgendeinem Fach zu erwerben, als solche, die sie nach kurzer Zeit wieder vergessen haben. Ich halte es also für gerechtfertigt, in der Diskussion einen Schüler vorauszusetzen, der auch selber etwas für seine Bildung tun will, da ich glaube, dass es ansonsten auch der Schule nicht gelingen wird, ihm etwas beizubringen.

Der zweite Teil meiner Kritik bezieht sich auf „moderne" Methoden im Unterricht. Als Schüler habe ich zwei Arten des Unterrichts erlebt: Irgendwann waren es die vielen Hausaufgaben, die man schreiben und in der Stunde die Lektion hersagen musste. Später (vor allem beginnend mit dem Lyzeum), wurden neue Methoden getestet: Hausaufgaben gab es praktisch keine mehr (oder, was meistens äquivalent ist, ihr Schreiben war nicht verpflichtend), und es wurden neue Arbeitsweisen, wie Gruppenarbeit, Projekte und Referate eingeführt. Ob dies in anderen Ländern etwas gebracht hat, weiß ich nicht, aber soweit ich das beurteilen kann, hatte diese Änderung hier weniger Erfolg. Gruppenarbeit war für die meisten ein Zeitverlust, da in jeder Gruppe höchstens zwei aktiv waren. Soviel ich weiß, sind Referate ein Versuch, den Schüler dazu zu bringen, selber eine Bibliographie zu einem bestimmten Thema ausfindig zu machen, zu selektieren, was er für eine bestimmte Aufgabenstellung braucht und vielleicht auch kreativ zu arbeiten. Aus meiner Erfahrung sind mir zwei Gründe bekannt, weswegen dies keine Wirkung hat: Erstens ist es viel zu leicht, etwas abzuschreiben. Es ist aus den oben erwähnten Gründen einem Lehrer unmöglich nachzuprüfen, ob der Schüler das Referat selber geschrieben; von Internet-Seiten, die zu einer Vielfalt von Themen fertige Referate anbieten, dürfte schon jeder gehört haben. Der zweite, wichtigere Grund, weswegen keines der oben genannten Konzepte etwa das Ziel, selbständige Arbeit oder Teamarbeit zu fördern, erreichen, ist derjenige, dass man einem Menschen das selbstständige bzw. kreative Denken nicht beibringen kann, wenn dieser nicht die entsprechende Motivation dazu hat, an dem, was man ihm vorgibt, zu arbeiten. Man kann von einem Schüler nicht erwarten, dass er sich bemühen wird, eine willkürlich gewählte Aufgabe zu lösen, wenn ihm schon von Anfang an bekannt ist, dass das Endergebnis keinem echten Zweck dient. (Daher auch die Versuchung, in die der Schüler gerät, einfach die Arbeit eines anderen abzugeben.) Anders gesagt, um im Unterricht Referate erfolgreich einzusetzen, ist es notwendig, dass die Schüler die Brauchbarkeit des Themas einsehen. Oft würde man mit den „älteren" Methoden des Vortragens und Hausaufgaben weiter kommen. So scheint mir zumindest.

Das hier Gesagte entspricht wohl nicht der üblichen Anschauung über Schule, doch ging es darum, die eigene Meinung auszudrücken.

Ralph Bottesch
Student im 1. Jahr, Klausenburg

Was Lehrer meinen

Mittels Fragebogen wollten wir von Kolleginnen und Kollegen erfahren, was sich Ihrer Meinung nach im rumänischen Schulwesen in den letzten 13 Jahren geändert hat, was unverändert geblieben ist und wie sie die Lage einschätzen. Es wurde auch gefragt, was sich ihrer Meinung nach noch ändern müsste und warum. Hier folgt eine Zusammenfassung der 39 aus Hermannstadt, Mediasch, Kronstadt, Temeswar, Lugosch, Reschitza, Karansebesch und Bukarest eingegangenen Fragebogen. Wir bedanken uns bei allen, die sich die Mühe gemacht haben, über die vergangenen 13 Jahre nachzudenken und ihre Gedanken schriftlich festzuhalten, aber auch bei denen, die uns beim Austeilen und Wiedereinsammeln der Fragebogen geholfen haben.

Zu den Lehrplänen

Manche Änderungen werden als positiv befunden, so jene am Lehrplan für Deutsch als Muttersprache: Er „bietet dem Lehrer die Möglichkeit, von den Vorlesungen zu einer Aktivierung der Schüler im Unterricht überzugehen. Der Lehrplan ist lockerer, der Lehrer hat die Freiheit, Autoren und

Werke zu bestimmen und mit dem Schüler auch in Projektarbeit oder Eigenarbeit Schwerpunkte der Literatur zu erörtern. Der Schüler hat mehr Möglichkeiten, sich selbst einzubringen. Auch kann die Kreativität der Schüler und Lehrer mehr gefördert werden."

Zum selben Lehrplan gibt es aber auch negative Meinungen, da er nicht berücksichtige, dass inzwischen Deutsch meistens nicht mehr die Muttersprache der Schüler sei.

Die Mehrheit der Lehrenden, unabhängig vom Fach, befindet jedoch: Die Lehrpläne sind nach wie vor überlastet, sie bieten zu wenig Raum für die Anwendung des Gelernten und für Kreativität. Deshalb müssten sie geändert werden. Manche Inhalte seien überflüssig und wenig praxisbezogen, schreibt eine Lehrerin. Für das Fach Physik, so ein Lehrer, würden sich die Änderungen der Inhalte „an guten Schulen" positiv auswirken, an den anderen negativ.

Wegen der vollen Lehrpläne finden einige Kollegen die Wahlfächer überflüssig. „Optionale - Muss das sein?" fragt sich jemand. Es seien auch ohne die Wahlfächer mehr als genug Unterrichtsstunden vorhanden. Andererseits wird der Mangel an Kontinuität zwischen den Lehrplänen der Grundschule und jenen der Klassen 5-8 beklagt.

Lehrbücher und andere Lehrmittel. Ausstattung der Schulen

Einerseits seien die Bücher vom Layout her besser, das Papier ist schön und die Graphik spricht den Leser an, der Inhalt sei auch „besser". Andererseits finden wir Aussagen wie: „Unsere Deutschbücher sind sehr gut, aber leider nur die. Die Mathematikbücher finde ich katastrophal, am schlimmsten Mathematik II. Klasse, Aramis Verlag, von der deutschen Sprache gar nicht zu reden. Schuld daran ist die Kommission, die diese Bücher ausgewählt hat. Das sind konservative, [...] ahnungslose, inkompetente Lehrer [...]"

Manche Lehrbücher überfordern die Schüler, weil sie in einer komplizierten Sprache geschrieben sind und zu einem Thema auch nicht immer das Wichtigste enthalten. In diesem Zusammenhang werden die Geschichtsbücher erwähnt. Manche Schulbücher seien einfacher geworden, und es gäbe für manche Fächer auch reichlich Bücher und Arbeitshefte. Für andere enthalten die Bücher zu wenig Übungen. Die Lehrer verlangen mehr Anschauungsmaterial, mehr Arbeitshefte, Mathematik- und Textsammlungen, die diese Lücke füllen.

Jemand meint, man könne heute zu einem bestimmten Thema mehr Informationen und Materialien finden als früher.

Es sei gut, dass für dasselbe Fach mehrere Lehrbücher vorhanden seien, schreibt ein Lehrer. Er bedauert nur, dass deutschsprachige Bücher meist nur in einer Variante vorliegen. Ein anderer Kollege findet allerdings, es gebe zu viele Lehrbuch-Varianten (offenbar sind hier die rumänischsprachigen gemeint).

Zu den negativen Aspekten gehört, dass die Lehrbücher (bis zur 8. Klasse) in den Schulen nicht für alle Schüler ausreichen und man sie im Handel oft nicht erhalten kann. Falls doch, dann sind sie sehr teuer. Eigentlich sollte es „billige Lehrmittel geben, weil man viel Zeit braucht um sie selbst anzufertigen", und die Lehrer sollten „Lehrbücher kostenlos bekommen", man könne nicht erwarten, dass sie alle Bücher kaufen.

Wie sieht es mit der Ausstattung der Schulen aus? „Die neuen Methoden verlangen", dass die Klassenräume neu ausgestattet werden, zum Beispiel sind Computer, eine Leseecke oder eine Klassenbibliothek unentbehrlich. Manche Schulen haben moderne Geräte, wenn auch nicht in genügender Zahl. Aber die Bedingungen in vielen Schulen seien eher schlechter geworden und „es ist unmöglich richtig zu arbeiten". Besonders in den Labors soll es an Material fehlen, „für den Physikunterricht gibt es keine Experimentiergeräte" – so der Befund eines Kollegen.

Die übrigen Aussagen lassen sich wie folgt zusammenfassen: Es gibt noch Klassenräume mit alten Möbeln und Turnsäle, in denen nichts geändert wurde. Viele Schulen haben Probleme mit der Heizung, aber auch die Gebäude sehen außen und innen schlecht aus, „weil Schulen unterfinanziert werden". Dass die Schulen nun zur kommunalen Verwaltung gehören, habe gute und schlechte Seiten. „Alles ist sehr teuer, die eigene Tasche hält es nicht mehr aus, Sponsoren spenden ungern, weil das Gesetz so ist, wie es ist." Eine Lehrerin: „Man müsste eine neue Schule bauen ..."

Die Lehrer und ihre Arbeit

Als positive Veränderungen werden angeführt: eine große Anzahl unterschiedlicher Unterrichtsmethoden, eine gute Arbeitsatmosphäre, Unterricht von guter Qualität. Kleinere und größere Projekte werden durchgeführt, auch in Zusammenarbeit mit anderen Schulen und Kindergärten. Es ist möglich an Fortbildungsveranstaltungen in Rumänien und im Ausland teilzunehmen, sich mit Lehrern aus Deutschland auszutauschen.

Leider sei es noch nicht klar, was, wo und wie viel der Lehrer an Fortbildung machen muss. Damit kommen wir zum Bereich der negativen Äußerungen: Die Lehrer werden nach wie vor schlecht bezahlt, so dass sie „Nebenjobs suchen und wenig Zeit haben". „Schlecht bezahlte Lehrer sind auch nicht motiviert gute Arbeit zu leisten" und „ohne Bezahlung wird mit den Schülern kaum noch etwas organisiert. Die Lehrer sind nicht mehr bereit zu außerschulischen Tätigkeiten."

Andere bemühen sich hingegen, modern zu unterrichten, für Neues offen zu sein und sich fortzubilden. Deshalb meinen einige Lehrer, man sollte für die wirklich geleistete Arbeit bezahlt werden. Die Lehrer der deutschen Grundschulklassen, zum Beispiel, leisten Überstunden, die nicht bezahlt werden. Alle sind dafür, dass die Lehrer besser entlohnt werden sollten. „Gute Lehrer sind ausgewandert oder in die Privatwirtschaft gegangen. Wer will noch Lehrer sein?"

Der Mangel an ausgebildeten Lehrkräften wird bedauert, aber auch, dass die Ausbildung mangelhaft ist und manche Lehrer keine Ahnung von Unterrichtsmethoden haben. Es heißt, Lehrerstellen würden nicht immer nach Kenntnissen und Fähigkeiten zugeteilt. Es gäbe Lehrer, die bestechlich seien, und Lehrer, die nicht bereit seien, ihre Arbeitsweise zu ändern. Es würde im Unterricht zu viel Theorie vermittelt, die praktischen Anwendungen kämen zu kurz. Viele würden sagen: „Man sollte..., man müsste", wenige „Ich sollte..., ich müsste..."

Ein Kollege ist der Meinung, der Lehrer brauchte mehr Freiraum um kreativ zu werden. Viele behaupten, sie müssten sehr viel Papierkram erledigen, komplizierte Stoffverteilungspläne aufstellen und Portfolien vorbereiten. Zum Zwecke ihrer Bewertung würde es reichen, „den Leistungsstand der Schüler [zu] prüfen".

Die Schüler und ihre Einstellung zum Lernen

Wie sehen die Lehrer die Schüler? Unterschiedlich. „Schüler sollen lernen, nicht denken" - diese Auffassung sei längst überholt. Unverändert sei der Wissensdurst der Kinder geblieben, sie hätten eigene Meinungen, die sie vertreten, sie zeigen Eigeninitiative und sind kreativ - das stellt eine Grundschullehrerin fest, während über größere Schüler folgendes geschrieben wurde: „Die Einstellung der Schüler zum Lernen hat sich grundsätzlich geändert. Die Freude an neuen Erkenntnissen ist kaum vorhanden. Neues Wissen wird oft als lästig und unnötig empfunden ..." Die Schüler meinen, sie würden im Leben auch ohne Schule zurechtkommen. Die Schüler lesen weniger, sie sitzen lange vor dem Computer. „Es ist schwierig, bei den Schülern Höflichkeit auch untereinander, Hilfsbereitschaft und Verantwortungsbewusstsein für andere festzustellen". Die Disziplin der Schüler hat nachgelassen. Sie sind freier, aber auch einsamer, „Handy-abhängiger". Ein Lehrer meinte, sie würden überall auf der Welt gleich sein, „kleiden sich wie die Araber und rauchen wie die Türken".

Die Schülerzahl je Klasse war zunächst kleiner geworden, dann aber für Gymnasial- und Lyzealklassen wieder höher. „Es sollten höchstens 20 Kinder in einer Klasse sein", wünscht sich eine Lehrerin. „Dann könnten sie sich die meisten Kenntnisse in der Klasse aneignen". Auch die Kindergärtnerinnen haben weiterhin sehr viele Kinder in ihren Gruppen.

Die Uniform wurde abgeschafft, so viel wird darüber auch nicht mehr diskutiert. Ein Argument für die Abschaffung: „Nun können Kinder Geschmack für Kleidung entwickeln und werden nicht mehr zur Gleichheit gezwungen".

Es gibt kaum noch Schüler mit Deutsch als Muttersprache, aber „es gibt noch immer sehr viele gute Schüler."

Gliederung des Schuljahres, Stundentafel

Die vielen Änderungen, die es von einem Schuljahr zum anderen gibt und die immer sehr spät mitgeteilt werden, verwirren Lehrer, Schüler und Eltern. Manche finden die Gliederung des Schuljahres in zwei Semester gut, sie sei "dem russischen Modell der Trimester" vorzuziehen. Weniger gut sei aber, dass das zweite Semester so lang ist und die Schüler erschöpft seien. Vorgeschlagen wird, bis Weihnachten mit den Semesterarbeiten fertig zu werden, danach aber noch drei Wochen zur Verfügung zu haben, um Projekte durchzuführen. Das zweite Semester sollte erst Anfang Februar beginnen.

Die Herbstferienwoche für Grundschüler ist sehr willkommen, aber nicht, dass manche Ferienzeiten gekürzt worden sind. Auch mit der Verteilung der Ferien auf das Schuljahr sind nicht alle Lehrer zufrieden. Die Sommerferien könnten kürzer sein. Die Gliederung des Schuljahres zu Minister Margas Zeit blieb manchem in positiver Erinnerung: „... in der Zeit von Marga – ja".

Über die Wahlfächer freuen sich viele, einige empfinden sie jedoch als Überforderung. Die Wochenstundenzahl sei ohnehin groß. Man könne zwischen Religion und Ethik wählen, um die Stundenanzahl ein wenig zu reduzieren. Schönschreiben müsste wieder unterrichtet werden, „weil die Kinder unordentlich schreiben", ebenso Biologie in den Philologie-Klassen, „mindestens 1 Stunde pro Woche".

(Fortsetzung auf Seite 19)

Perspektivenwechsel im Fremdsprachenunterricht. Lernerorientierung

Die Kenntnis einer Fremdsprache war früher ein Zeichen hoher Bildung. Heute ist das Beherrschen einer modernen Sprache immer mehr zu einer Notwendigkeit geworden. Die ständig zunehmenden internationalen Beziehungen erfordern möglichst gründliche Fremdsprachenkenntnisse. So ist das Erlernen moderner Sprachen motiviert.

In Rumänien kam es im Fremdsprachenunterricht nach jahrelangem Experimentieren zu einer methodischen Richtung, die die spezifischen Arbeitsbedingungen in den allgemeinbildenden Schulen, die Altersbesonderheiten der Schüler, die geringe Anzahl der Unterrichtsstunden, den Mangel an Sprachlabors u.a. berücksichtigt.

Wir übernehmen heute von den unterschiedlichen methodischen Richtungen das Beste von dem, was man uns zu bieten hat, und bemühen uns, dem Fremdsprachenunterricht (FU) eine kommunikative Grundorientierung zu geben.

Die Unterrichtsmethode spiegelt das Wechselverhältnis zwischen **LEHREN** und **LERNEN** wider. Sie besteht aus Lehr- und Lernverfahren. Unterrichtsmethoden im FU sind also Komponenten, die den Weg zum Vollzug eines Komplexes zielgerichteter, geistiger und sprachlicher Operationen und Handlungen kennzeichnen, „um sprachkommunikatives Können anzuwenden, sowie Überzeugungen auszubilden und zu verfestigen." (Hellmich Desselmann)

Der Schüler soll sich keine Kenntnisse **über** die Sprache aneignen, sondern solide Fertigkeiten im Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben erwerben. Es geht um das Anwenden der Fremdsprache im Kommunikationsprozess. Der Lernende wurde von der Fremdsprachendidaktik in den letzten Jahren immer konsequenter in den Mittelpunkt der Überlegungen gerückt.

Die neue Sichtrichtung der Sprachlehr- und -lernforschung hat großes Interesse, aber auch etwas Verwirrung bei den meisten Lehrern bewirkt. Die Didaktik und Methodik sind durch eine Verschiebung der Interessen gekennzeichnet: vom Lehrstoff zum Lernprozess, vom Lehren zum Lernen, von der Steuerung des Lehrens zur Förderung der Lernerautonomie.

Der Fremdsprachenlehrer muss die Lerner-Welt beobachten und verstehen, denn der Lerner bemüht sich höhere Leistungen zu erreichen, für die er sogenannte Strategien entwickelt, Kompetenz einsetzt und Performanz „produziert". Mit anderen Wörtern geht es im Fremdsprachenunterricht darum, die Lernenden zu befähigen, sprachliche Äußerungen zu rezipieren, bzw. zu produzieren, indem sie aber nicht nur grammatische (wie früher), sondern auch kommunikative Kompetenzen erwerben.

Im aufgabenorientierten Fremdsprachenunterricht nimmt dem Lehrer die Rolle des Hauptdarstellers ab. Der Lerner wird dazu gebracht, an sprachlicher Handlung teilzunehmen und bei der Gestaltung des Unterrichts mitzumachen. Die Rolle des Lehrers wird dadurch nicht weniger wichtig, im Gegenteil, er muss geschickt, vernünftig, verschiedene Handlungsmuster zur Verfügung stellen. Diese vorgeschlagenen Muster sollten aber keinen starren, vorschreibenden Charakter haben, sondern flexibel und anpassungsfähig sein.

So werden sie von den Schülern bestimmt akzeptiert.

Die Lerner sind dem Neuen gegenüber noch unsicher, doch wenn man geschickt vorarbeitet, so haben sie Mut, die neuen Formen zu gebrauchen. Sie werden Strukturen, die noch nicht überprüft und gefestigt sind, aktivieren, auch wenn sie mehrere Fehler machen. Also ist die neue Idee der Selbsttätigkeit der Schüler zu akzeptieren, weil das ein wichtiges Verfahren zu einer dauerhaften, festen Einprägung der Kenntnisse ist.

Künftig werden die Fremdsprachenkenntnisse nicht nur für Beruf und Freizeit wichtig sein. Meiner Meinung nach eröffnen die neuen Informations- und Kommunikationsmedien im Fremdsprachenunterricht den unmittelbaren und differenzierten Zugang zur Information. So kann der Lerner mit authentischen Materialien in Kontakt kommen. Darum sollte er ein selbstgesteuertes Lernen beginnen, seine eigenen Lernstrategien erarbeiten. Der Lehrer kann dafür das Feld vorbereiten und die Lernerautonomie fördern (Lernen lernen).

Literatur:

Desselmann, Hellmich (1979): *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts. Deutsch als Fremdsprache*, Leipzig, S. 58.

Lado, Robert (1969): *Moderner Sprachunterricht*, München, S.19.

Neuner, Gerhard (1995): *Perspektiven des Grammatikunterrichts*. In: C. Gnutzmann, F.C.Königs: *Verstehensgrammatik - Mitteilungsgrammatik*. Tübingen, S. 147-166.

Monica-Elena Man

Deutschlehrerin, Schule Nr. 15, Hermannstadt

(Fortsetzung von Seite 18)

In manchen Kindergärten werden die Erzieherinnen verpflichtet viele verschiedene „Aktivitäten" pro Tag durchzuführen; da bleibt den Kindern wenig Zeit zum Spielen.

Ein Vergleich unserer Stundentafel mit jenen aus anderen Ländern würde vielleicht aufschlussreich sein, meint ein Kollege.

Bewertung und Prüfungen

Die Bewertung in der Grundschule finden manche „zu allgemein" und den Übergang in die fünfte Klasse, in der mit Zahlen-Noten bewertet wird, zu krass. Andere finden die jetzigeDie neuen Formen der Aufnahme ins Lyzeum finden die Lehrer nicht besser. Statt des Eignungstestes hätten sie lieber die alte Aufnahmeprüfung. Die heutigen Prüfungen würden nicht immer korrekt durchgeführt, die Testvarianten seien zu einfach und man könnte deshalb kaum feststellen, welche Fähigkeiten und Fertigkeiten bei den Schülern tatsächlich vorhanden seien.

Bewertung für Grundschüler sehr gut, meinen sogar, es sollte in Religion, Ethik und in den Wahlfächern überhaupt keine Noten geben, damit die Schüler locker und mit Spaß lernen.

Für die älteren Schüler verwandelt sich die Schulzeit in eine „Notenjägerei ohne Grenzen", denn alle Noten sind wichtig beim Übergang in die nächste Schulstufe. Es wäre besser, wenn die Durchschnittsnoten der einzelnen Schuljahre nicht zählen würden. Man solle stattdessen Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten prüfen. „Im mündlichen Abitur werden große Noten vergeben - was den Unterschied in den Leistungen der Schüler verwischt - sehr zu Ungunsten der sehr guten Schüler." Die Tests müssten sorgfältiger vorbereitet, besser übersetzt und die Fragen den Lehrplänen entnommen werden.

Die neuen Formen der Aufnahme ins Lyzeum finden die Lehrer nicht besser. Statt des Eignungstestes hätten sie lieber die alte Aufnahmeprüfung. Die heutigen Prüfungen würden nicht immer korrekt durchgeführt, die Testvarianten seien zu einfach und man könnte deshalb kaum feststellen, welche Fähigkeiten und Fertigkeiten bei den Schülern tatsächlich vorhanden seien.

Der Rahmen

„Es verändert sich wenig", stellt jemand fest. Eine Lehrerin meint, von den Änderungen seien einige sogar schon rückgängig gemacht worden. Jedenfalls werde viel über Ände-

Sprachecke

Dreimal mehr – dreimal weniger

(1) Maria hat dreimal mehr Äpfel als Viktor.
(2) Eva hat viermal weniger Bücher als Ilse.

Dergleichen Formulierungen sind zuweilen im Rechenunterricht der Grundschulklassen anzutreffen. Da sie genau den rumänischen Wendungen *de trei ori mai multe, de patru ori mai puţine* entsprechen, fallen sie hierzulande in der Regel nicht auf. Wie steht es aber um die Korrektheit?

Zunächst einmal erscheint die Wendung *viermal weniger als* fragwürdig, da „...mal" ein Vielfaches und nicht einen Teiler erwarten lässt. Eine zwar etwas umständlichere aber korrekte Formulierung, die genau das aussagt, was (2) meint, ist:

Die Anzahl von Evas Büchern ist ein Viertel der Anzahl von Ilses Büchern.

Aber auch die Verwendung von *dreimal mehr* oder *dreimal größer* ist nicht unproblematisch, denn im Duden (Band 9, *Richtiges und gutes Deutsch.* Ausgabe 1985) heißt es auf S. 458:

„Eine Stange, die zweimal so groß ist wie eine andere von 3 m Länge, ist 3 x 2 = 6 m lang. Aber eine Stange, die zweimal größer ist als eine andere von 3 m Länge, ist 2 x 3 + 3 = 9 m lang."

Demnach bedeutet *dreimal größer als*, dass zu einer gegebenen Größe ihr Dreifaches hinzuzuzählen ist. Soll nun gesagt werden, dass die Anzahl der Äpfel Marias das Dreifache der Anzahl der Äpfel Viktors – was Satz (1) auch meint –, so kann es heißen:

Maria hat dreimal so viele Äpfel wie Viktor.

Kehren wir noch einmal zur Wendung *viermal weniger* aus (2) zurück und versuchen sie in Analogie zu *dreimal mehr* zu verstehen, so stellen wir fest, dass sie auch so betrachtet keinen Sinn ergibt. Sie ist daher besser zu vermeiden.

M.B.

rungen gesprochen. „Zur Zeit von Unterrichtsminister Andrei Marga hat man wirkliche Reformpläne erkennen können." Danach habe sich dauernd etwas geändert, was man selten rechtzeitig erfahren habe; das hätte „viel Durcheinander" ergeben. Es scheine, als ob es eine „langfristige Planung" im Ministerium nicht gebe. Obwohl über die Reform bis einschließlich 2010 geschrieben würde, sei es oft nicht klar, was in der nächsten Woche geschehen soll.

Gleich mehrere Lehrer werfen den Politikern und dem Unterrichtsministerium Unfähigkeit vor. Es sollten sich „die Ministerialbeamten von den Politikern nicht einschüchtern oder beeinflussen" lassen, nur um ihre Stellen zu behalten. Sie seien oft nicht gerecht, „wenig praxisverbunden", hätten kaum Kenntnis über die Schülerschaft und würden „ohne Wissen entscheiden".

Andererseits sei das Schulsystem nicht mehr so starr. „Es gibt keine politische Erziehung mehr" und „der ideologische Druck auf Lehrer und Schüler ist gewichen". Aber die Führungskräfte seien autoritär geblieben, „sie akzeptieren die Meinung der anderen nicht", fragen oft gar nicht danach. Es sollte eine gewisse Kommunikation mit den Entscheidungsträgern geben, besonders weil diese oft „keine Ahnung von dem haben, was in den Kindergärten und Schulen vorgeht". Es seien dieselben „Leute von früher", die im Schulwesen bestimmen. Manchmal werden den Lehrern „die Ideen des Ministeriums oder der Inspektorate einfach aufgezwungen".

Es wird aber auch gefordert, die Denkschemen „vergangener Zeiten" sollten sich auch in den Köpfen der Lehrer, Schüler und Eltern ändern. Die meisten würden einseitig denken und sähen nur das Unrecht, das ihnen geschehe. „Der Schein ist wichtiger als das Sein." So werde auch dauernd von Autonomie gesprochen, wo der Schulleiter doch nur frei sei, „alles, was andere beschließen, umzusetzen (oder auch nicht...)". Ein anderer Lehrer schreibt: „Das Ministerium befiehlt, wir müssen gehorchen!!!" Es ginge alles doch wieder in die alte Richtung: Zentralisierung.

Was sich noch ändern sollte: „Die Gesellschaft, weil sie letztendlich entscheidet, hoffentlich." Aber auch „die Entscheidungsträger, weil sie die Macht haben, Dinge zu ändern, falls der Wille da ist." Die Lehrer, Schüler und Eltern sollten die Fähigkeit erwerben, „existierende Probleme sachlich und offen zu diskutieren und Lösungsvorschläge umzusetzen, weil sonst kein Fortschritt möglich ist."

Die wenigen positiven Aspekte, die in den Fragebogen in diesem Zusammenhang erwähnt wurden, sollen hier nicht fehlen: Unsere Schulen öffnen sich. „Es gibt Schüler- und Lehreraustausch mit anderen Ländern, besonders im deutschsprachigen Raum", Weltbank-Finanzierungs-Programme, Bücher, Computer und Autos für den Schülertransport.

Alle diese Meinungen ergeben ein mosaikartiges Bild der Zeit, die vergangen ist. Dennoch ist in der Kritik der Gegenwart und in den Erwartungen, die hinsichtlich der Zukunft geäußert wurden, eine bestimmte Richtung zu erkennen. Hoffen wir auf ein Voranschreiten in diese Richtung!

Zusammenfassung: Adriana Hermann,
Fortbilderin ZfL Mediasch

Anmerkung des Herausgebers: Die Beiträge geben die Meinung der Autoren wieder, die sich nicht unbedingt mit der Meinung des Herausgebers deckt.

IMPRESSUM:
Die ZfL des ZfL, Nummer 6 / 2003, November 2003. Erscheint zweimal jährlich.
Herausgeber: Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
Adresse: Piaţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş, Rumänien
Tel./Fax: 0040-269-831724, E-Mail: zfl@isjsibiu.ro, Internet: www.zfl.ro
Verantwortlich: Martin Bottesch
Redaktion: Rainer Bräuer, Adriana Hermann, Martin Bottesch
Gestaltung: Martin Bottesch
© Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
ISSN: 1582-4357

Vervielfältigung: Risograph